

MONOLOCK[®] SYSTEM



EXPLORE. ENJOY.

MANUALE D'UTILIZZO
OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSHANDBUCH
MANUEL D'UTILISATION
MANUAL DE USUARIO
MANUAL DE INSTRUÇÕES



GRAZIE - THANK YOU - DANKE SCHÖN - MERCI - GRACIAS - OBRIGADO



Grazie per averci scelto e per esserti affidato a noi per i tuoi prossimi viaggi.

Thank you for choosing our products and for trusting us with your future travels.

Danke, dass Sie sich für uns entschieden haben und uns für Ihre zukünftigen Reisen vertrauen.

Merci de nous avoir choisis et de nous faire confiance pour vos prochains voyages.

Gracias por habernos elegido y por haber confiado en nosotros para tus próximos viajes.

Obrigado por nos ter escolhido e por nos confiar suas próximas viagens.

NOTE TECNICHE - TECHNICAL INFORMATION TECHNISCHE INFORMATIONEN - NOTES TECHNIQUES INFORMACION TECNICA - INFORMAÇÕES TÉCNICAS

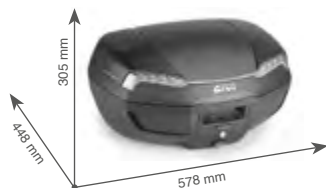
E46 RIVIERA

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade

lt. 46

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso

Kg. 3,750



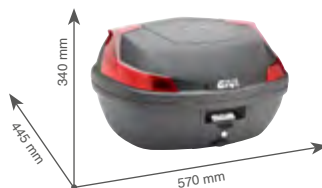
B47 BLADE

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade

lt. 47

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso

Kg. 4,100



MONOLOCK® MAX LOAD. 3 KG

CAPACITA' DI CARICO MASSIMA PER VALIGIA (se il portapacchi lo consente)

MAXIMUM LOADING CAPACITY PER CASE (provided the carrier allows it)

MAXIMALE NUTZLAST PRO KOFFER (wenn der Gepäckträger es ermöglicht)

CAPACITE DE CHARGEMENT MAXIMUM PAR VALISE (si le porte paquet le permet)

CAPACIDAD DE CARGA MÁXIMA POR MALETA (si el portaequipajes lo permite)

CAPACIDADE MÁXIMA DE CARGA POR BAÚ (o que a base permite)

E455 SIMPLY IV

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade

lt. 47

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso

Kg. 4,000



B45+

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade

lt. 45

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso

Kg. 3,500



ALP44 ALPINA

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade

lt. 44

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso

Kg. 4,500



B38 BERNINA

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade

lt. 38

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso

Kg. 3,500



B37 BLADE

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade

lt. 37

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso

Kg. 3,080



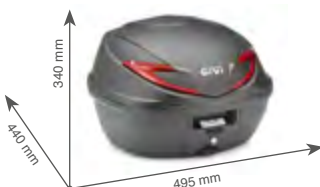
B39

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade

lt. 39

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso

Kg. 3,170



MAX 120 KM/H

Velocità massima a pieno carico

Maximum speed at full load

Angegebene richtgeschwindigkeit nicht überschreiten

Vitesse maximum top case plein

Velocidad máxima a carga máxima

Velocidade máxima permitida com o baú carregado

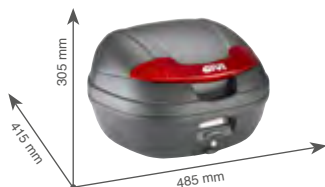
E340 VISION

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade

lt. 34

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso

Kg. 2,840



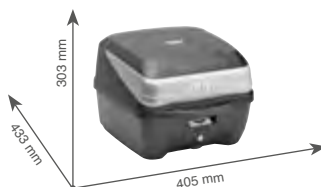
B32 BOLD

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade

lt. 32

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso

Kg. 2,610



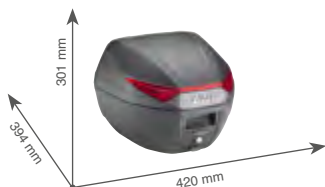
C30

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade

lt. 30

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso

Kg. 1,850



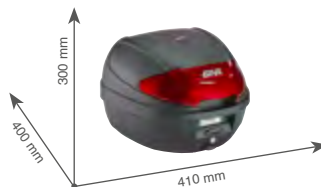
E300N2B

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade

lt. 30

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso

Kg. 2,200



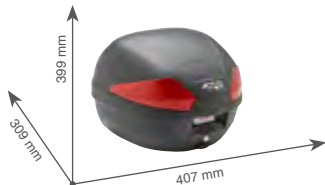
B29

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade

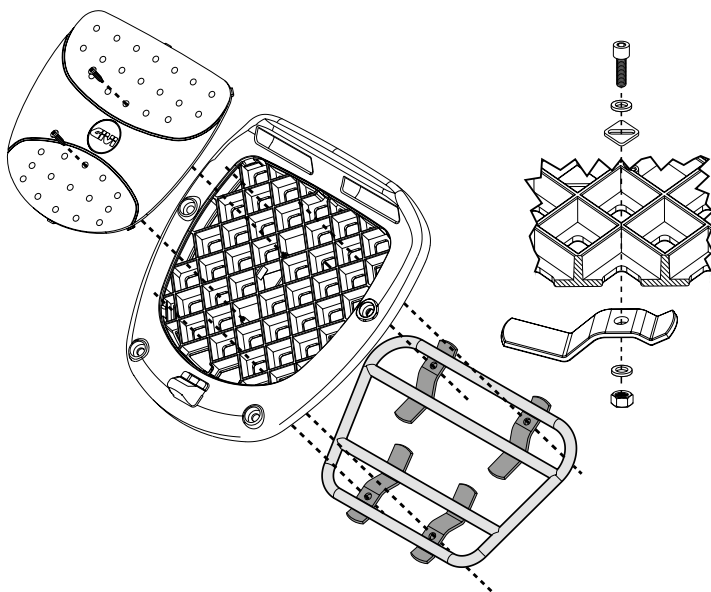
lt. 29

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso

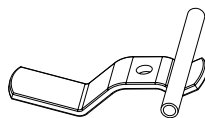
Kg. 2,270



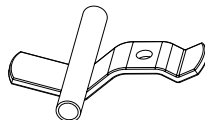
MONTAGGIO DELLA PIASTRA UNIVERSALE CONTENUTA NEI BAULETTI
MOUNTING OF THE UNIVERSAL PLATE INCLUDED
MONTAGEANLEITUNG DER UNIVERSAL PLATTE DIE IN DEN KOFFERN ENTHALTEN IST
MONTAGE DE LA PLATINE UNIVERSELLE INCLUSE DANS LES TOP-CASES
MONTAJE DE LA PARRILLA UNIVERSAL INCLUIDA EN EL BAÚL
MONTAGEM DA BASE UNIVERSAL INCLUIDA NO BAÚ



PER TUBI DI PICCOLO DIAMETRO
FOR SMALL DIAMETER TUBES
FÜR KLEINEN ROHRDURCHMESSER
POUR LES TUBES DE PETIT DIAMETRE
PARA TUBOS DE PEQUEÑO DIAMETRO
PARA TUBOS DE DIÂMETRO PEQUENO



PER TUBI DI GROSSO DIAMETRO
FOR LARGE DIAMETER TUBES
FÜR GROSSEN ROHRDURCHMESSER
POUR LES TUBES DE GROS DIAMETRE
PARA TUBOS DE GRAN DIÂMETRO
PARA TUBOS DE DIÂMETRO GRANDE



IT **! MANUTENZIONE PIASTRA E VERIFICA GOMMINI**

Onde evitare di compromettere il buon funzionamento del bauletto, si raccomanda di controllare che i gommini in dotazione siano inseriti correttamente nelle loro sedi e che non siano usurati. Nel caso in cui i gommini siano usurati, il bauletto non appoggi correttamente o ci siano vibrazioni anomale, è necessario sostituire i gommini acquistando il ricambio Z126.

EN **! PLATE MAINTENANCE AND SEAL CHECK**

To avoid compromising the proper functionality of the top case, we recommend checking that the seals provided are seated correctly and are not worn. If the seals are worn, the top case does not sit correctly or there are unusual vibrations, it will be necessary to replace the seals and purchase the corresponding replacement parts Z126.

DE **! WARTUNG DER PLATTE UND PRÜFEN DER GUMMIELEMENTE**

Um die einwandfreie Funktion des Topcase zu gewährleisten, sollte sichergestellt werden, dass die mitgelieferten Gummielemente richtig in die entsprechenden Aussparungen eingesetzt und nicht verschlissen sind. Wenn die Gummielemente abgenutzt sind, das Topcase nicht richtig aufliegt oder es zu ungewöhnlichen Vibrationen kommt, müssen die Gummielemente durch das separat erhältliche Ersatzteil ersetzt werden Z126.

FR **! ENTRETIEN DE LA PLATINE ET CONTRÔLE DES BOUCHONS EN CAOUTCHOUC**

Afin d'éviter de compromettre le bon fonctionnement du top-case, il est recommandé de vérifier que les silent-blocs en caoutchouc fournis sont correctement placés et qu'ils ne sont pas usés. En cas d'usure des silent-blocs en caoutchouc, si le top-case ne repose pas correctement sur la platine ou en présence de vibrations anormales, il est nécessaire de remplacer les silent-blocs en achetant la pièce de rechange Z126.

ES **! MANTENIMIENTO DE LA PARRILLA Y COMPROBACIÓN DE LAS ARANDELAS DE GOMA**

Para evitar que el baúl deje de funcionar correctamente, se recomienda comprobar que las arandelas de goma incluidas estén correctamente colocadas en sus espacios y que no presenten signos de desgaste. En caso de que las arandelas de goma estén desgastadas, el baúl no se apoye correctamente o se produzcan vibraciones anómalas, es necesario reemplazar las arandelas de goma adquiriendo el recambio Z126.

PT **! MANUTENÇÃO DA BASE E CONTROLE DAS BORRACHAS**

A fim de evitar afetar o bom funcionamento do baú, recomenda-se verificar se as borrachas fornecidas estão inseridas corretamente em seus alojamentos e se não estão desgastadas. Se as borrachas estiverem desgastadas, se o baú não apoiar corretamente ou se houver vibrações anormais, é necessário substituir as borrachas comprando a peça de reposição Z126.

AGGANCIO BAULETTO - FASTENING CASES **EINRASTEN DES KOFFERS - ACCROCHE TOP-CASE - ENGANCHE** **BAÚL - ENCAIXE DO BAÚ**

IT

1. Inserire le due alette presenti sul fondo del bauletto (fig. 1A), nelle apposite sedi, poste sulla piastra di ancoraggio.
2. Spingere il bauletto verso il basso e inserire il nasello di fissaggio della piastra (fig. 2A) nell'apposito foro, posto sul fondo del bauletto.
3. Per un perfetto aggancio della valigia al relativo supporto accertarsi di udire il "click" del nasello che è entrato nella apposita sede; diversamente l'aggancio non sarà completato, rischiando il distacco della valigia stessa. Dopo aver fissato il bauletto, controllare l'avvenuto aggancio sollevandola dal lato maniglia

EN

1. Insert the two protrusions on the bottom-shell (fig. 1A) under the slots located on the fitting plate.
2. Push the case downwards and insert the locking wedge of the plate (fig. 2A) into the relevant recess located on the case bottom-shell.
3. It is important that a "click" is heard when the case is being securely attached to the fitting plate as this indicates that the lock has been correctly activated. If the "click" is not heard, the case is not securely attached and it may become loose or detached. Check the case has been securely attached by gently lifting the case using the handle.

DE

1. Stecken Sie die zwei Streben auf dem Kofferunterteil (fig. 1A) in die vorgesehenen Stellen auf der Befestigungs-Platte ein.
2. Schieben Sie den Koffer nach unten und stecken Sie die Befestigungs-Nase der Platte (fig. 2A) in die vorgesehene Stelle in das dazu bestimmte Loch auf dem Kofferunterteil.
3. Für eine einwandfreie Befestigung des Koffers auf die Halterung überprüfen Sie, dass das „Click“ von dem Einrasten des Koffers hörbar ist, sonst wurde die Befestigung nicht korrekt durchgeführt und der Koffer könnte sich von der Platte lösen. Nachdem Sie den Koffer montiert haben, überprüfen Sie die Befestigung, in dem Sie den Koffer beim Griff anheben.

FR

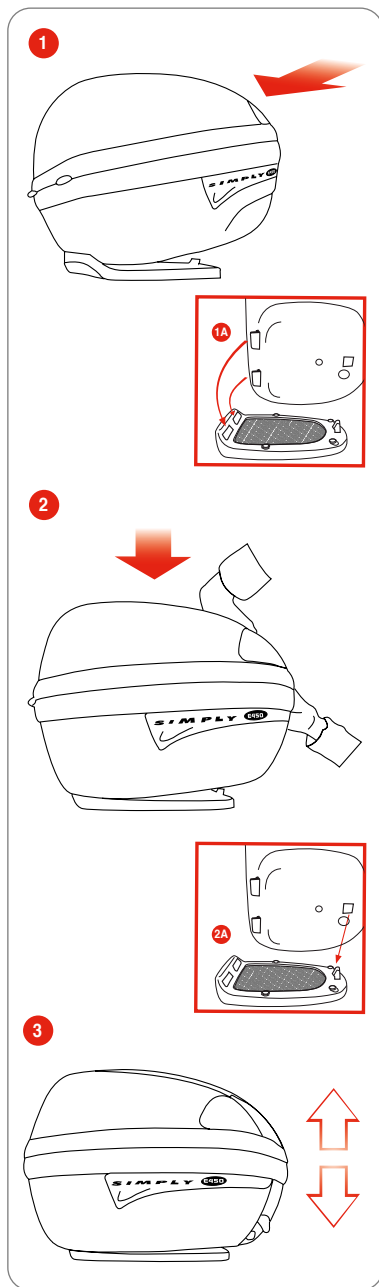
1. Insérer les deux languettes (encastrées) présentes sur le fond du top case (fig. 1A) dans les fentes appropriées situées sur la platine d'ancrage.
2. Pousser le top case vers le bas et insérer la pyramide de fixation de la platine (fig. 2A) dans le trou approprié sur le fond du top case.
3. Pour un ancrage parfait du top case à la platine, s'assurer de bien entendre le clic du verrouillage de la pyramide de fixation dans son logement. Autrement, l'arrimage du top case ne sera pas complet et en outre il risque de se décrocher de son support. Après avoir fixé le top case, contrôler son bon ancrage en tentant de le soulever par la poignée.

ES

1. Introducir las 2 lengüetas presentes en el fondo del baúl (fig. 1A) en los alojamientos específicos de la parrilla de anclaje.
2. Presionar el baúl hacia abajo e introducir gancho de anclaje de la parrilla (fig. 2A) en el alojamiento del fondo del baúl. Para un perfecto enganche del baúl al relativo soporte asegurarse de oír el "click" del gancho de cierre en su alojamiento. De lo contrario la fijación no será completa arriesgando el desenganche del mismo baúl.
3. Después de haber fijado el baúl controlar el correcto enganche levantando el baúl por el asa.

PT

1. Posicione as abas do fundo do baú (fig. 1A) em suas acomodações situadas na base.
2. Pressione o baú para baixo para introduzir a trava de segurança (fig. 2A) em sua cavidade situada no fundo.
3. Para uma fixação perfeita do baú à base, certifique-se de ouvir o "clique" do travamento, caso contrário, se a fixação estiver incompleta, existe o risco de que o mesmo se solte. Após ouvir o "clique" de encaixe do baú, verifique se ele está preso, levantando-o pela alça.



APERTURA - OPENING - ÖFFNEN - OUVERTURE APERTURA - ABERTURA

C30 - B32 - B330 - B39 - B37 - B45+ - B47 - E46

IT

1. Inserire la chiave nella serratura , ruotarla di 90°, premere il pulsante.
2. Aprire il coperchio del bauletto

EN

1. Insert the key into the lock, turn it 90°, then press the button.
2. Open the case

DE

1. Stecken Sie den Schlüssel ins Schloss, drehen Sie ihn um 90°.
Den oberen roten Knopf drücken.
2. Öffnen Sie den Kofferdeckel

FR

1. Insérer la clé dans la serrure, la tourner à 90°, appuyer sur le bouton.
2. Ouvrir le couvercle du top case

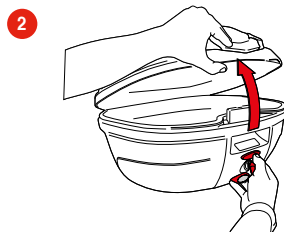
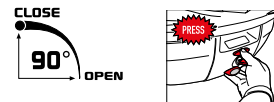
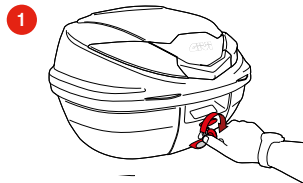
ES

1. Introducir la llave y girarla hacia la derecha hasta 90° y presionar el botón superior.
2. Abrir la tapa del baúl.

PT

1. Gire a chave no sentido horário em 90°.
2. Levante a dobradiça para liberar a tampa.

PRESSURE



CHIUSURA - CLOSING - SCHLIESSUNG - FERMETURE CIERRE - FECHAMENTO

C30 - B32 - B330 - B39 - B37 - B45+ - B47 - E46

IT

1. Per chiudere il bauletto è sufficiente premere il coperchio, INDIPENDENTEMENTE dalla POSIZIONE/PRESENZA della chiave.

EN

1. Regardless of the LOCATION/PRESENCE of the key, to close the case, simply push down on the lid.

DE

1. Beim Schließen des Koffers drücken Sie einfach die Abdeckung unabhängig vom STANDORT/PRÄSENZ des Schlüssels.

FR

1. Pour fermer le coffre, appuyez simplement sur la couverture, INDÉPENDAMMENT de L'EMPLACEMENT/ PRÉSENCE de la clé.

ES

1. Para cerrar el baúl basta con presionar la tapa, INDEPENDIENTEMENTE DE LA POSICIÓN/PRESENCIA de la llave.

PT

1. Para fechar o baú basta pressionar a tampa, INDEPENDENTEMENTE da PRESENÇA da chave.

PRESSURE



APERTURA - OPENING - ÖFFNEN - OUVERTURE APERTURA - ABERTURA

E300N2B - E340 - E370 - E450 - E470

MICRO2

IT

1. Ruotare la chiave verso destra.
2. Premere il pulsante rosso superiore. Liberare il coperchio.

EN

1. Turn the key clockwise.
2. Press the red upper push button. Lift the lid.

DE

1. Drehen Sie den Schlüssel nach rechts.
2. Den oberen roten Knopf drücken. Den Deckel anheben.

FR

1. Tourner la clé vers la droite.
2. Appuyer sur le bouton rouge supérieur. Soulever le couvercle.

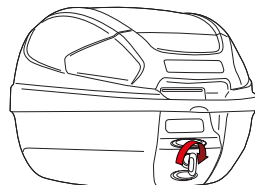
ES

1. Introducir la llave y girarla hacia la derecha hasta 90°.
2. Presionar el pulsador superior y liberar la tapa.

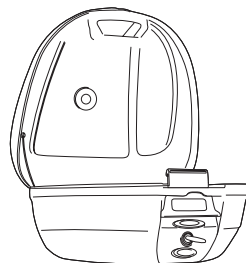
PT

1. Gire a chave no sentido horário.
2. Pressione o botão vermelho superior para liberar a tampa.

1



2



CHIUSURA - CLOSING - SCHLIESSUNG - FERMETURE CIERRE - FECHAMENTO

E300N2B - E340 - E370 - E450 - E470

MICRO2

IT

1. Appoggiare la zona superiore della parte mobile della chiusura al coperchio.
2. Premere con forza in corrispondenza dell'adesivo PRESS; la chiave a chiusura avvenuta potrà ruotare verso sinistra per poi essere sfilata.

EN

1. With the lid closed, push the top of the lever upwards and inwards so that it catches the top shell.
2. Push with a downward motion, push down on the PRESS sticker until the lever clicks into the closed position. The case is now locked and the key can be removed.

DE

1. Drücken Sie das Oberteil des Kofferverschlusses an den Kofferdeckel, so dass sich der Verschluss in den Kofferdeckel einhängt.
2. Zum Schließen des Koffers drücken Sie auf dem PRESS Aufkleber; nun kann der Koffer mit dem Schlüssel abgeschlossen und der Schlüssel abgezogen werden.

FR

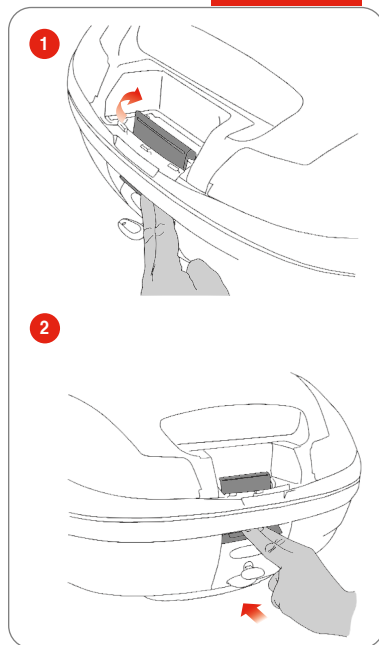
1. Appuyer sur la zone supérieure de la partie mobile de la fermeture du couvercle.
2. Pousser fortement à l'endroit marqué PRESS ; tourner la clé vers la gauche puis l'enlever.

ES

1. Apoyar la zona superior de la parte móvil del cierre a la tapa.
2. Presionar con fuerza donde está el adhesivo PRESS y girar la llave hacia la izquierda para poder retirarla.

PT

1. Com a tampa fechada, empurre a parte superior da trava para cima e para baixo, para que se trave a tampa.
2. Pressione com força o botão "PRESS" e gire a chave toda no sentido anti-horário até fechar o baú. Agora o baú está fechado e a chave pode ser retirada.



APERTURA - OPENING - ÖFFNEN - OUVERTURE APERTURA - ABERTURA

B29

MICRO

IT

1. Ruotare la chiave verso destra.
2. Alzare la cerniera. Liberare il coperchio.

EN

1. Turn the key clockwise.
2. Lift the hinge. Release the lid.

DE

1. Drehen Sie den Schlüssel nach rechts.
2. Lösen Sie die Verriegelung. Heben Sie den Deckel an.

FR

1. Tourner la clé vers la droite.
2. Lever la charnière. Ouvrez le couvercle.

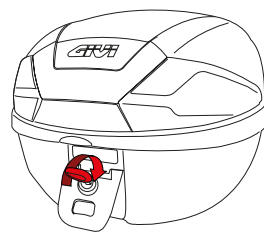
ES

1. Introducir la llave y girarla hacia la derecha hasta 90°, para que dispare la parte móvil del cierre..
2. Levantar la tapa..

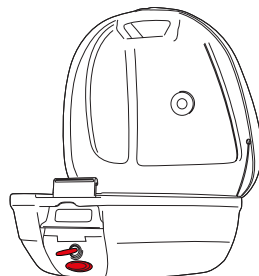
PT

1. Gira a chave no sentido horário.
2. Levantar a dobradiça para liberar a tampa.

1



2



CHIUSURA - CLOSING - SCHLIESSUNG - FERMETURE CIERRE - FECHAMENTO

B29

MICRO

IT

1. Abbassare il coperchio. Aiutandosi con entrambe le mani, spingere la linguetta superiore della cerniera contro il coperchio;
2. Abbassare la cerniera. Ruotare la chiave in senso antiorario fino ad estrarla.

EN

1. Close the lid. With one hand push the upper tab of the latch against the lid, while with the other hand, push down on the lower tab.
2. Turn the key anticlockwise until it can be removed.

DE

1. Schließen Sie den Deckel. Drücken Sie mit beiden Händen die obere Lasche der Verriegelung gegen den Deckel, während Sie die untere Lasche nach unten drücken
2. Schließen Sie die Verriegelung. Drehen Sie den Schlüssel in vertikale Stellung und ziehen Sie den Schlüssel ab.

FR

1. Fermer le couvercle. À l'aide des deux mains, tirez la languette supérieure dans la charnière contre le couvercle.
2. Abaisser la charnière. Tourner la clé dans le sens anti-horaire jusqu'à pouvoir la retirer

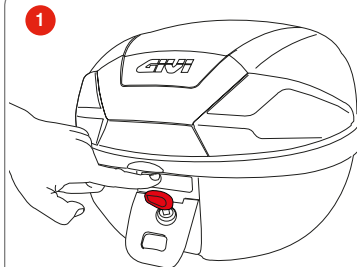
ES

1. Bajar la tapa. Ayudándose con ambas manos, empujar la parte móvil superior del cierre contra la tapa.
2. Bajar el bloque de cierre y girar la llave hacia la izquierda y retirarla.

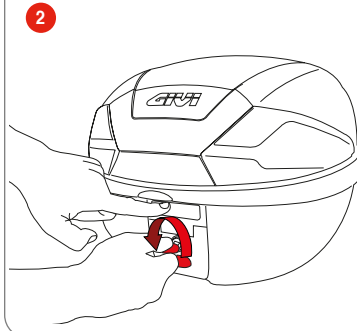
PT

1. Feche a tampa. Com as duas mãos, pressione a parte superior da fechadura contra a tampa.
2. Empurre a parte inferior da dobradiça para baixo e gire a chave no sentido anti-horário para remoção da mesma

1



2



**SGANCIO BAULETTI MONOLOCK®
DETACHING MONOLOCK® CASES
ABNEHMEN DES MONOLOCK® KOFFERS
DÉCROCHAGE DU TOP-CASES MONOLOCK®
DESENGANCHE BAÚ MONOLOCK®
DESTRAVAMENTO DO BAÚ MONOLOCK®**

IT

1. Girare la chiave verso destra.
2. Premere il pulsante PUSH, alzare la valigia e separarla dalla piastra.

EN

1. Turn the key clockwise.
2. Press the PUSH button, lift the case and detach it from the plate.

DE

1. Den Schlüssel nach rechts drehen.
2. Den roten PUSH Knopf drücken, den Koffer anheben und von der Platte abnehmen.

FR

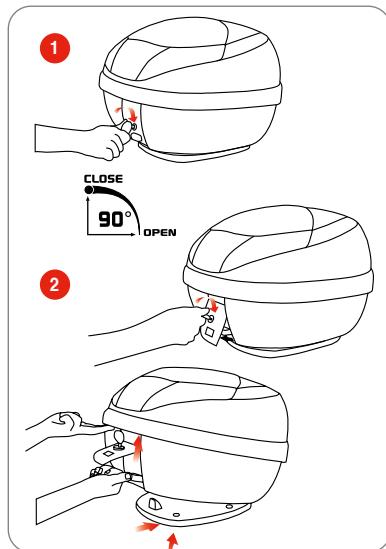
1. Tourner la clé à droite.
2. Appuyer sur le bouton PUSH, lever le top-case et séparer le de la platine.

ES

1. Introducir la llave y girarla hacia la derecha hasta 90°.
2. Pulsar el botón PUSH y levantar el baúl para separarlo de la parrilla.

PT

1. Gire a chave no sentido horário.
2. Pressione o botão vermelho "PUSH", levante o baú e remova-o do suporte.



SGANCIO BAULETTI - DETACHING ALPINA ABNEHMEN DES KOFFERS - DÉCROCHAGE DU TOP-CASES DESENGANCHE BAÚL - DESTRAVAMENTO DO BAÚ ALP44 / B38

IT Alpina e Bernina sono dotati di un **nuovo sistema di sgancio**, il quale permette di sganciare il bauletto dalla piastra **ruotando un pomello a stella posizionato internamente, sul fondo**.

Questo sistema rende più sicura la rimozione del bauletto, che **può dunque essere sganciato solamente quando è aperto**.

EN Alpina and Bernina are equipped with a new **release system**, which allows the top case to be released from the plate by **turning a lever positioned on the inside**.

This system makes it safer to remove the top case, as **it can only be unhooked when it is open**.

DE Alpina und Bernina ist mit dem neuen **Crablock-System** ausgestattet, mit dem Sie das Topcase durch Drehen eines innen liegenden Hebels von der Platte ausklinken können.

Dieses zum Patent angemeldete System macht das Abnehmen des Topcases sicherer, **da dieses nur im geöffneten Zustand ausgeklinkt werden kann**.

FR Alpina et Bernina est équipé du a nouveau **système de retrait**, qui permet de détacher le top case de la platine en **tournant un levier situé à l'intérieur**.

Ce système, rend le retrait du top case plus sûr, puisqu'il **ne peut être décroché que lorsqu'il est ouvert**.

ES Alpina y Bernina está equipados con el **nuevo sistema** de desenganche, que permite desenganchar el baúl de la parrilla **girando una palanca situada en el interior**.

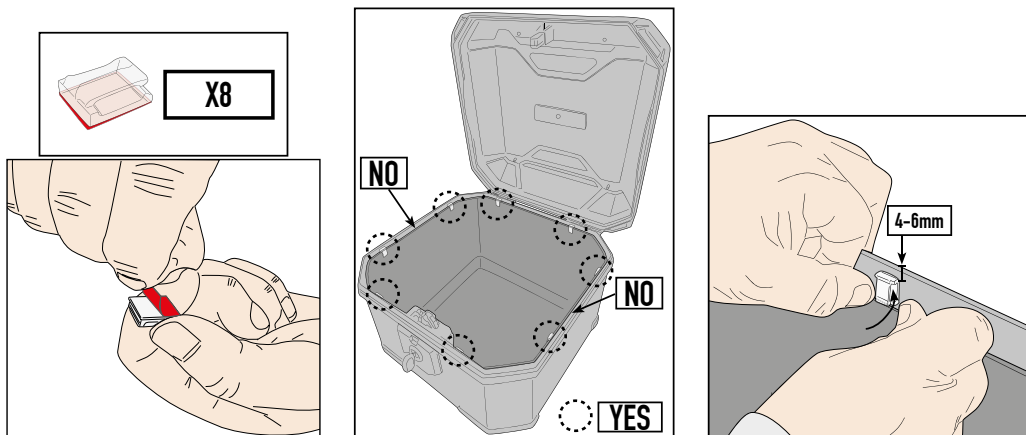
Este sistema, hace más segura la extracción del baúl, que **solo puede desengancharse cuando está abierto**.

PT Alpina y Bernina stá equipado con el **nuevo sistema** de desenganche, que permite desenganchar el baúl de la parrilla **girando una palanca situada en el interior**.

Este sistema, hace más segura la extracción del baúl, que **solo puede desengancharse cuando está abierto**.



CLIP PER RIVESTIMENTO INTERNO - INNER LINING CLIP CLIP FÜR INNENFUTTER - CLIP DE DOUBLURE INTÉRIEURE CLIP DE FORRO INTERIOR - CLIPE DE FORRO INTERNO ALP44 / B38



"SECURITY LOCK"

KIT CHIAVE - KEY LOCK SETS - SCHLÜSSEL-SET KIT CLES - JUEGO DE LLAVES - JOGO DE CHAVES

OPTIONAL

SECURITY LOCK È UN ACCESSORIO OPTIONAL, NON POSSONO ESSERE UTILIZZATE SUI SEGUENTI MODELLI DI BAULETTI: **B29**

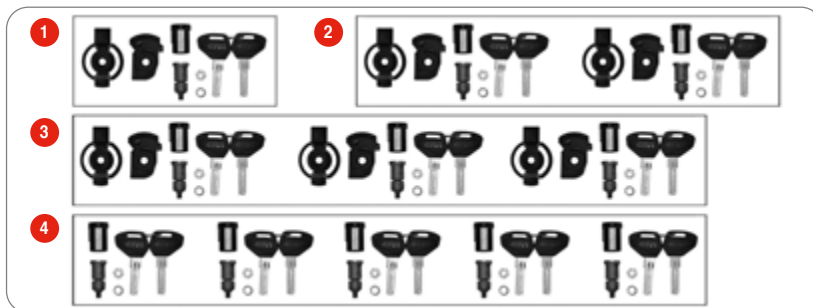
SECURITY LOCK IS A OPTIONAL ACCESSORY, IT CANNOT BE USED ON THE FOLLOWING MODELS OF CASES: **B29**

SECURITY LOCK IST EIN OPTIONALEM ZUBEHÖR, KÖNNEN AUF FOLGENDE KOFFERMODELLE NICHT MONTIERT WERDEN: **B29**

LE KIT "SÉCURITÉ" EST UN ACCESSOIRE OPTIONELLE, NE PEUVENT PAS ÊTRE UTILISÉES SUR LES MODÈLES DE TOP CASES SUIVANTS: **B29**

"SECURITY LOCK" ES UN ACCESORIO OPCIONAL, NO PUEDEN SER USADOS EN LOS SIGUIENTES MODELOS DE BAÚLES: **B29**

SECURITY LOCK É UM ACESSÓRIO OPCIONAL, NÃO PODEM SER USADOS NOS SEQUINTES MODELOS DE BAÚS: **B29**



IT

1. **SL101**
2. **SL102**
3. **SL103**
4. **SL105**
Z2400CNGR

Chiave Security lock, comprensiva di boccola e piastrine sottoserratura
Kit unificazione chiavi Security Lock per 2 valigie, comprensivo di boccole e piastrine sottoserratura
Kit unificazione chiavi Security Lock per 3 valigie, comprensivo di boccole e piastrine sottoserratura
Kit unificazione chiavi Security Lock per 5 valigie, comprensivo di boccole e piastrine sottoserratura
Chiave grezza non cifrata per duplicazione, con impugnatura nera (spessore 3 mm)

EN

1. **SL101**
2. **SL102**
3. **SL103**
4. **SL105**
Z2400CNGR

Security Lock key, including bush and under lock platelets
Security Lock key set for 2 cases, including bush and under lock platelets
Security Lock key set for 3 cases, including bush and under lock platelets
Security Lock key set for 5 cases, including bush and under lock platelets
Blank key, with black handle (thickness 3 mm)

DE

1. **SL101**
2. **SL102**
3. **SL103**
4. **SL105**
Z2400CNGR

Security Lock Schlüssel, inklusive Buchse und Platine
Security Lock Schlüssel-Set für 2 Koffer, inklusive Buchsen und Platinen
Security Lock Schlüssel-Set für 3 Koffer, inklusive Buchsen und Platinen
Security Lock Schlüssel-Set für 5 Koffer, inklusive Buchsen und Platinen
Schlüsselrohling mit schwarzem Griff (Dichte 3 mm)

FR

1. **SL101**
2. **SL102**
3. **SL103**
4. **SL105**
Z2400CNGR

Barillet «Sécurité», complet avec bague et loquet
Kit de clés «Sécurité» identiques pour 2 valises
Kit de clés «Sécurité» identiques pour 3 valises
Kit de clés «Sécurité» identiques pour 5 valises
Clé brute non chiffrée pour duplication, avec plastique noir (épaisseur 3 mm)

ES

1. **SL101**
2. **SL102**
3. **SL103**
4. **SL105**
Z2400CNGR

Kit cierre Security Lock para 1 maleta
Kit cierre Security Lock para unificar 2 maletas
Kit cierre Security Lock para unificar 3 maletas
Kit cierre Security Lock para unificar 5 maletas
Llave común no cifrada para uso duplicación, llave color negro (espesor 3mm)

PT

1. **SL101**
2. **SL102**
3. **SL103**
4. **SL105**
Z2400CNGR

Conjunto de chaves Security Lock para 1 baú, completo com tambor e placa para trava da chave
Conjunto de chaves Security Lock para 2 baús
Conjunto de chaves Security Lock para 3 baús
Conjunto de chaves Security Lock para 5 baús
Chave única não codificada, para cópia com cabo (espessura 3 mm)

KIT CHIAVE UNICA - LOCK BARREL SETS - ERSATZSCHLÖSSER UND SCHLÜSSEL MIT MODELLZUORDNUNG - TABLEAU D'UTILISATION DES BARILETS - KIT DE LLAVES STANDARD - JOGO DE CHAVES STANDARD

COMPATIBILI CON TUTTI I MODELLI DI VALIGIE E BAULETTI, AD ECCEZIONE DI QUELLE DOTATE DI CHIAVE SECURITY LOCK

COMPATIBLE WITH ALL MODELS OF CASES, EXCEPT THOSE EQUIPPED WITH A SECURITY LOCK KEY

KOMPATIBEL MIT ALLEN KOFFERMODELLEN, AUSSER DENEN, DIE MIT DEM SECURITY LOCK AUSGESTATTET SIND

COMPATIBLES AVEC TOUS LES MODÈLES DE VALISES ET TOP CASES, À L'EXCEPTION DES MODÈLES DÉJÀ ÉQUIPÉS DU SYSTÈME «SÉCURITÉ»

COMPATIBLES CON TODOS MODELOS DE MALETAS Y BAÚLES, CON LA EXCEPCIÓN DE AQUELLOS EQUIPADOS DE LLAVE SECURITY LOCK

COMPATÍVEL COM TODOS OS MODELOS DE BAÚS, EXCETO AQUELOS EQUIPADOS COM CHAVE SECURITY LOCK



IT

KIT UNIFICAZIONE CHIAVE STANDARD (PER 2 / 3 / 5 VALIGIE)

- | | | |
|-----------|--------------|--|
| 1 | Z227 | Chiavi serratura per 2 valigie, complete di boccole, con impugnatura rossa |
| 1a | Z227A | Chiavi serratura per 2 valigie, complete di boccole, con impugnatura color argento |
| 2 | Z228 | Chiavi serratura per 3 valigie, complete di boccole, con impugnatura rossa |
| 2a | Z228A | Chiavi serratura per 3 valigie, complete di boccole, con impugnatura color argento |
| 3 | Z1382 | Chiavi serratura per 5 valigie, complete di boccole, con impugnatura rossa |

RICAMBIO CHIAVE SINGOLA (SPESSORE 2 mm)

- | | | |
|----------|--------------|---|
| 4 | Z140R | Chiave serratura valigia, completa di boccia, con impugnatura rossa |
|----------|--------------|---|

RICAMBIO CHIAVE SINGOLA (SPESSORE 2,5 mm)

- | | | |
|-----------|---------------|---|
| 6 | Z661 | Chiave serratura valigia, completa di boccia, con impugnatura rossa |
| 6a | Z661A | Chiave serratura valigia, completa di boccia, con impugnatura color argento |
| 7 | Z661G | Chiave grezza non cifrata per duplicazione, con impugnatura rossa |
| 7a | Z661GA | Chiave grezza non cifrata per duplicazione, con impugnatura color argento |

EN

KEY SET FOR 2 / 3 / 5 CASES

- | | | |
|-----------|--------------|---|
| 1 | Z227 | Set for 2 key locks with corresponding bush and keys with red Handle |
| 1a | Z227A | Set for 2 key locks with corresponding bush and keys with silver Handle |
| 2 | Z228 | Set for 3 key locks with corresponding bush and keys with red Handle |
| 2a | Z228A | Set for 3 key locks with corresponding bush and keys with silver Handle |
| 3 | Z1382 | Set for 5 key locks with corresponding bush and keys with red Handle |

LOCK BARREL (thickness 2 mm)

- | | | |
|----------|--------------|---|
| 4 | Z140R | Key locks with corresponding bush with red handle |
|----------|--------------|---|

LOCK BARREL (thickness 2.5 mm)

- | | | |
|-----------|---------------|--|
| 6 | Z661 | Key locks with corresponding bush with red handle |
| 6a | Z661A | Key locks with corresponding bush with silver handle |
| 7 | Z661G | Blank key lock |
| 7a | Z661GA | Blank key lock with silver handle |

DE

STANDARD SCHLÜSSEL-SET (FÜR 2 / 3 / 5 KOFFER)

1 Z227	Schlüssel für 2 Koffer, komplett mit Buchsen und rotem Griff
1a Z227A	Schlüssel für 2 Koffer, komplett mit Buchsen und silbernem Griff
2 Z228	Schlüssel für 3 Koffer, komplett mit Buchsen und rotem Griff
2a Z228A	Schlüssel für 3 Koffer, komplett mit Buchsen und silbernem Griff
3 Z1382	Schlüssel für 5 Koffer, komplett mit Buchsen und rotem Griff

ERSATZTEIL EINZELSCHLÜSSEL (DICHT 2 MM)

4 Z140R	Schlüssel inkl. Buchsen und rotem Griff
----------------	---

ERSATZTEIL EINZELSCHLÜSSEL (DICHT 2,5 MM)

6 Z661	Schlüssel inkl. Buchsen und rotem Griff
6a Z661A	Schlüssel inkl. Buchsen und silbernem Griff
7 Z661G	Schlüsselrohling mit rotem Griff
7a Z661GA	Schlüsselrohling mit silbernem Griff

FR

KIT DE CLÉS IDENTIQUES STANDARD (POUR 2 / 3 / 5 VALISES)

1 Z227	Kit de clés pour 2 valises et/ou top case, complet avec barillet de serrure et plastique rouge
1a Z227A	Kit de clés pour 2 valises et/ou top case, complet avec barillet de serrure et plastique de couleur argent
2 Z228	Kit de clés pour 3 valises et/ou top case, complet avec barillet de serrure et plastique rouge
2a Z228A	Kit de clés pour 3 valises et/ou top case, complet avec barillet de serrure et plastique de couleur argent
3 Z1382	Kit de clés pour 5 valises et/ou top case, complet avec barillet de serrure et plastique rouge

CLÉ DE RECHANGE (EPAISSEUR 2 MM)

4 Z140R	Barillet avec bague et clé pour serrure de valise et top case, avec plastique rouge
----------------	---

CLÉ DE RECHANGE (EPAISSEUR 2,5 MM)

6 Z661	Barillet avec bague et clé pour serrure de valise et top case, avec plastique rouge
6a Z661A	Barillet avec bague et clé pour serrure de valise et top case, avec plastique de couleur argent
7 Z661G	Clé brute non chiffrée pour duplication, avec plastique rouge
7a Z661GA	Clé brute non chiffrée pour duplication, avec plastique de couleur argent

ES

JUEGO DE UNIFICACIÓN LLAVE STANDARD (PARA 2/3/5 MALETAS)

1 Z227	Kit cierre standard unificar 2 maletas, llave color rojo
1a Z227A	Kit cierre standard unificar 2 maletas, llave color plata
2 Z228	Kit cierre standard unificar 3 maletas, llave color rojo
2a Z228A	Kit cierre standard unificar 3 maletas, llave color plata
3 Z1382	Kit cierre standard unificar 5 maletas, llave color rojo

RECAMBIO LLAVE INDIVIDUAL (ESPESOR 2 MM)

4 Z140R	Kit cierre standard 1 maleta, llave color rojo
----------------	--

RECAMBIO LLAVE INDIVIDUAL (ESPESOR 2,5 MM)

6 Z661	Kit cierre standard 1 maleta, llave color rojo
6a Z661A	Kit cierre standard 1 maleta, llave color plata
7 Z661G	Llave común no cifrada para uso duplicación, llave color rojo
7a Z661GA	Llave común no cifrada para uso duplicación, llave color plata

PT

JOGO DE CHAVE STANDARD (PARA 2/3/5 BAÚS)

1 Z227	Jogo de chaves para 2 baús, completo com tambor e cabo vermelho
1a Z227A	Jogo de chaves para 2 baús, completo com tambor e cabo prata
2 Z228	Jogo de chaves para 3 baús, completo com tambor e cabo vermelho
2a Z228A	Jogo de chaves para 3 baús, completo com tambor e cabo prata
3 Z1382	Jogo de chaves para 5 baús, completo com tambor e cabo vermelho

RECAMBIO LLAVE INDIVIDUAL (ESPESOR 2 MM)

4 Z140R	Jogo de chave para 1 baú, completo com tambor e cabo vermelho
----------------	---

RECAMBIO LLAVE INDIVIDUAL (ESPESOR 2,5 MM)

6 Z661	Jogo de chave para 1 baú, completo com tambor e cabo vermelho
6a Z661A	Jogo de chave para 1 baú, completo com tambor e cabo prata
7 Z661G	Chave única não codificada, para cópia com cabo vermelho
7a Z661GA	Chave única não codificada, para cópia com cabo prata

IT INFORMAZIONI NECESSARIE PER IL MONTAGGIO

AL FINE DI EVITARE DI DANNEGGIARE LA STRUTTURA ORIGINALE DELLA MOTOCICLETTA, TI INFORMIAMO CHE IL NOSTRO PRODOTTO È IL RISULTATO DELL'ASSEMBLAGGIO DI NUMEROSI PARTICOLARI. LE SALDATURE E LE PIEGHE CHE LO CARATTERIZZANO, NONCHÉ LE PICCOLE DIFFERENZE DI TELAIO TRA UNA MOTO E L'ALTRA, POSSONO SOMMARSÌ E DAR LUOGO AD UN MONTAGGIO NON CORRETTO. TI CONSIGLIAMO PERTANTO DI AFFIDARTI A PERSONALE QUALIFICATO PER IL MONTAGGIO E DI VERIFICARE ATTENTAMENTE, PRIMA DI METTERTI IN VIAGGIO, CHE NESSUNA PARTE DEL KIT INTERFERISCA NEGATIVAMENTE CON PARTI ORIGINALI DELLA MOTO (TELAIO, SILENZIATORE, CARENATURE, AMMORTIZZATORI ETC.) E CHE IL FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA DI ILLUMINAZIONE (LUCI) SIA GARANTITO SECONDO LE REGOLE. ACCERTARSI CHE IL POSTO DEL PASSEGGERO NON SIA OSTACOLATO DALLE VALIGIE LATERALI. GIVI NON RISponderà DI EVENTUALI DANNI CAUSATI DA UN MONTAGGIO O DA UN UTILIZZO ERRATO DEL PRODOTTO DA PARTE DI PERSONALE NON QUALIFICATO. LA GARANZIA PREVEDE ESCLUSIVAMENTE LA SOSTITUZIONE GRATUITA DEGLI ARTICOLI DI PRODUZIONE GIVI CHE RISULTASSERO DIFETTOSI IN FASE DI MONTAGGIO. NEL CASO INSORGANO PROBLEMI, AD ESEMPIO PROBLEMI DI MONTAGGIO O DOMANDE, NON APPORTATE MAI MODIFICHE, MA RIVOLGETEVI AL PRODUTTORE, AD UN SUO RAPPRESENTANTE O RIVENDITORE. I BAULETTI E I KIT DI FISSAGGIO DANNEGGIATI NON VANNO ASSOLUTAMENTE RIUTILIZZATI.

EN IMPORTANT FITTING INFORMATION

IN ORDER TO PROTECT THE USER AND AVOID DAMAGE TO THE ORIGINAL STRUCTURE OF THE MOTORCYCLE, WE WOULD LIKE TO POINT OUT THAT OUR PRODUCTS ARE THE RESULT OF THE ASSEMBLY OF VARIOUS COMPONENTS. THEREFORE, THE WELDED POINTS AND CURVES, AS WELL AS THE DIFFERENT MOTORCYCLE CHASSIS CAN CAUSE ASSEMBLY DIFFICULTIES. TO ENSURE THE CORRECT FITTING PROCEDURE, WE SUGGEST RELYING ON QUALIFIED PERSONNEL AND TO CAREFULLY CHECK THAT THE KIT COMPONENTS DO NOT NEGATIVELY INTERFERE AND DO NOT COME INTO CONTACT WITH ORIGINAL PARTS OF THE MOTORCYCLE (IE FRAME, SILENCERS, FRAMEWORK, SHOCK ABSORBERS ETC.) AND THAT THE CORRECT OPERATION OF THE ILLUMINATION SYSTEM (LIGHTS) IS PRESERVED, RESPECTING THE GIVEN CAUTIONS. IT IS ALSO IMPORTANT TO CHECK THAT PANNIERS DO NOT HINDER THE USE OF THE PILLION SEAT. GIVI WILL NOT BE RESPONSIBLE FOR DAMAGE CAUSED BY INCORRECT ASSEMBLY OR BY INCORRECT USE OF A PRODUCT BY NON-QUALIFIED PERSONS. THE GUARANTEE EXCLUSIVELY COVERS THE FREE OF CHARGE REPLACEMENT OF GIVI PRODUCTS, WHICH PRESENT DEFECT(S) PRIOR TO FINAL ASSEMBLY. SHOULD ANY PROBLEMS ARISE, FOR EX-FITTING PROBLEMS OR IN RESPECT OF ANY ADDITIONAL QUERIES, CHANGES SHOULD NEVER BE MADE BY THE END USER AND CONTACT SHOULD ALWAYS BE MADE WITH THE MANUFACTURER, AN AGENT OR A DEALER. UNDER NO CIRCUMSTANCES SHOULD DAMAGED CASES AND DAMAGED FITTING KITS BE RE-USED.

DE WICHTIGE MONTAGEHINWEISE

UM SOWOHL DEN BENUTZER ALS AUCH DAS MOTORRAD VOR SCHÄDEN ZU BEWAHREN, BITTEN WIR, FOLGENDES ZU BEACHTEN: UNSER PRODUKT SETZT SICH AUS EINER VIELZahl VON EINZELTEILEN ZUSAMMEN. DAHER KANN ES VORKOMMEN, DASS SOWOHL DURCH DIE SCHWEISSPUNKTE UND NÄHTE, ALS AUCH DURCH DIE TOLERANZEN AM MOTORRADRAHMEN, SCHWIERIGKEITEN BEI DER MONTAGE AUFTRETEN KÖNNEN. UM EINEN KORREKTEN ANBAU ZU GEWÄHRLEISTEN, EMPFEHLEN WIR IHNEN, SICH AN QUALIFIZIERTE FACHHÄNDLER ZU WENDEN UND SORGFÄLTIG ZU PRÜFEN, DASS DURCH DEN ANBAU KEINE ORIGINALTEILE DES MOTORRADES BESCHÄDIGT ODER DEREN FUNKTIONSWEISE BEEINTRÄCHTIGT WERDEN (RAHMEN, AUSPUFF, STOSSDÄMPFER ETC.). DIE FUNKTION DER BELEUCHTUNGSEINRICHTUNG MUSS VORSCHRIFTSGEMÄSS GEWÄHRLEISTET WERDEN. AUSSERDEM ÜBERPRÜFEN SIE DASS DIE SITZPOSITION DES BEIFAHRSERS NICHT DURCH DIE SEITENKOFFER BEEINTRÄCHTIGT WIRD. GIVI HAFTET NICHT FÜR SCHÄDEN DURCH FALSCHMONTAGE ODER UNSACHGEMÄSSE ANWENDUNG. BEI FEHLERHAFTEN PRODUKTEN GARANTIERT GIVI EINEN KOSTENLOSEN UMTAUSCH, WENN DIESER FEHLER VOR ODER WÄHREND DER MONTAGE FESTGESTELLT WERDEN. FALLS IRGENDWELCHE PROBLEME ENTSTEHEN, (Z.B. BEI DER MONTAGE) SOLLTEN KEINESFALLS ÄNDERUNGEN AUS EIGENER HAND DURCHFÜHRT WERDEN. WENDEN SIE SICH IN DIESEM FALL AN DEN HERSTELLER, VERTRETER ODER HÄNDLER. IN IRGENDENEINER FORM BESCHÄDIGTE GEPÄCKBEHÄLTER ODER BESCHÄDIGTE MONTAGE-KITS DÜRFEN NICHT MEHR VERWENDET WERDEN.

FR AVERTISSEMENT

AFIN DE GUIDER L'UTILISATEUR ET ÉVITER TOUT DOMMAGE À LA MOTO, NOUS AIMERIONS VOUS RAPPELER QUE NOS PRODUITS SONT LE RÉSULTAT D'UN ASSEMBLAGE DE DIVERS COMPOSANTS. POUR CETTE RAISON, LES POINTS DE SOUDURE, LES CINTRAGES, ET AUSSI BIEN QUE LES PETITES DIFFÉRENCES DE CADRES DES MOTOS PEUVENT DONNER LIEU À UN MAUVAIS MONTAGE. POUR UN ASSEMBLAGE PARFAIT, NOUS VOUS SUGÉRONS DE VOUS ADRESSER À L'UN DE NOS REVENDUEURS SPÉCIALISÉS ET DE VÉRIFIER ATTENTIVEMENT QU'AUCUN ÉLÉMENT DU KIT DE MONTAGE NE VIENNE GÊNER L'UNE DES PARTIES ORIGINALES DE LA MOTO (CADRE, SILENCIEUX, CARÉNAGE, AMORTISSEURS,....) ET QUE LES FEUX SOIENT BIEN VISIBLES AUX TERMES DE LA LOI ET NON PAS CACHÉS PAR LES VALISES. ASSUREZ-VOUS QUE LA PLACE DU PASSAGER NE SOIT PAS GÊNÉE PAR LES VALISES LATÉRALES. LA SOCIÉTÉ GIVI N'EST PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES QUI PEUVENT ÊTRE PROVOQUÉS PAR LE MONTAGE OU L'UTILISATION ERRONÉES FAIT PAR DU PERSONNEL NON QUALIFIÉ. LA GARANTIE PRÉVOIT EXCLUSIVEMENT LE REMPLACEMENT GRATUIT DES PIÈCES DE PRODUCTION GIVI QUI SONT DÉFECTUEUSES. DANS LE CAS OÙ VOUS AVEZ DES PROBLÈMES, PAR EXEMPLE DIFFICULTÉS DE MONTAGE OU QUESTIONS À POSER, NE MODIFIEZ RIEN, MAIS ADRESSEZ-VOUS AU FABRICANT, À L'UN DE SES AGENTS OU À UN REVENDUEUR. LES COFFRETS OU KITS DE MONTAGE ENDOMMAGÉS NE DOIVENT JAMAIS ÊTRE RÉUTILISÉS.

ES PRECAUCIONES DE MONTAJE

AFIN DE PROTEGER AL USUARIO Y EVITAR DAÑAR LA ESTRUCTURA ORIGINAL DE LA MOTOCICLETA, LES INFORMAMOS QUE NUESTRO PRODUCTO ES EL RESULTADO DEL ENSAMBLAJE DE NUMEROSOS COMPONENTES. COMO CONSECUENCIA, LAS SOLDADURAS Y LOS ÁNGULOS QUE LO CARACTERIZAN JUNTO LAS PEQUEÑAS DIFERENCIAS DE CHASIS ENTRE UNA MOTO Y LA OTRA PUEDAN SUMARSE Y DAR LUGAR A UN MONTAJE INCORRECTO. ACONSEJAMOS POR TANTO CONFIAR A PERSONAL CUALIFICADO EL MONTAJE Y DE VERIFICAR ATENTAMENTE ANTES DE SALIR DE VIAJE, QUE NINGUNA PARTE DEL KIT INTERFERIA NEGATIVAMENTE CON LAS PARTES ORIGINALES DE LA MOTO (CHASIS, SILENCIADOR, CARENADO, AMORTIGUADORES, ETC...) Y QUE EL FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE ILUMINACIÓN, LUCES ESTÁ GARANTIZADO SEGÚN LAS NORMAS. ASEGÚRESE QUE EL LUGAR DEL PASAJERO NO ESTÁ OBSTACULIZADO POR LAS MALETAS LATERALES. LA GIVI NO RESPONDERÁ DE EVENTUALES DAÑOS CAUSADOS DE UN MONTAJE O DE UN USO ERRADO DEL PRODUCTO DE PARTE DE PERSONAL NO CUALIFICADO. LA GARANTÍA CUBRE EXCLUSIVAMENTE LA SUSTITUCIÓN GRATUITA DE LOS ARTÍCULOS DE PRODUCCIÓN GIVI QUE FUERAN DEFECTUOSOS EN FASE DE MONTAJE. EN EL CASO DE APARECER PROBLEMAS, P.E. PROBLEMAS DE MONTAJE O DUDAS, NO HACER MODIFICACIONES Y DIRÍJASE AL FABRICANTE, AGENTE O DISTRIBUIDOR. LOS BAÚLES Y KIT DE FIJACIÓN DAÑADOS NO SERÁN REUTILIZADOS.

PT PRECAUÇÃO DE MONTAGEM

COM O INTUITO DE PROTEGER O USUÁRIO E EVITAR DANOS À ESTRUTURA ORIGINAL DA MOTO, GOSTARÍAMOS DE DESTACAR ALGUMAS INFORMAÇÕES: NOSSO PRODUTO É O RESULTADO DA JUNCTÃO DE VÁRIOS COMPONENTES, E EM RAZÃO DISSO, AS VEDAÇÕES E ÂNGULOS, ASSIM COMO OS DIFERENTES TIPOS DE CHASSIS DAS MOTOCICLETAS, PODEM CAUSAR DIFICULDADES NA MONTAGEM, MEDIANTE A ISSO, PARA QUE NÃO HAJA PROBLEMAS DURANTE A INSTALAÇÃO, SUGERIMOS QUE O PRODUTO SEJA ENTREGUE A UM PROFISSIONAL DE CONFIANÇA, QUE TOME OS DEVIDOS CUIDADOS PARA QUE O KIT DE COMPONENTES NÃO INTERFERIA NEGATIVAMENTE OU AGRIADA AS PARTES ORIGINAIS DA MOTO (ESTRUTURA, ESCAPAMENTO, AMORTECEDORES E ETC.). SE APÓS A INSTALAÇÃO, AINDA HOUVER DIFICULDADES OU QUALQUER OUTRO PROBLEMA, NUNCA TENTE RESOLVER SOZINHO, CONTATE A LOJA OU O REPRESENTANTE DA SUA REGIÃO. SOB NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA, BAUS E/OU KITS DE FIXAÇÃO DEVERÃO SER REUTILIZADOS.

IT



ATTENZIONE - RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI PER LA GUIDA

- IL MONTAGGIO DELLE VALIGIE (SIA TOP CHE LATERALI) PUÒ INFLUENZARE IL COMPORTAMENTO SU STRADA DEL MOTOCICLO, SOPRATTUTTO IN FUNZIONE DEL PESO TRASPORTATO, CHE COMUNQUE NON PUÒ ECCEDERE I LIMITI INDICATI. PRIMA DI PARTIRE, ACCERTARSI CHE IL CARICO DEL BAULETTO SIA FISSATO PER EVITARE CHE SI SPOSTI. UTILIZZA SEMPRE SOLO DUE VALIGIE LATERALI CONTEMPORANEAMENTE E CARICALO ALLO STESSO MODO PER OTTENERE IL GIUSTO EQUILIBRIO. A CAUSA DEL COMPORTAMENTO DI GUIDA MODIFICATO, PRIMA DI INTRAPRENDERE UN VIAGGIO, VERIFICARE LA STABILITÀ E LE CONDIZIONI DI GUIDA DEL MEZZO CON UN GIRO DI PROVA. ADATTARE LO STILE DI GUIDA ALLE CONDIZIONI DEL MOTOCICLO.
- PER EVITARE INCIDENTI È NECESSARIO CONTROLLARE CHE TUTTI GLI ACCESSORI ED I BAGAGLI SIANO MONTATI CORRETTAMENTE E VERIFICARE CON REGOLARE FREQUENZA LE CONDIZIONI DI TENUTA.
- NON UTILIZZARE MAI LA MOTOCICLETTA CON IL BAULETTO APERTO O SOVRACCARICO.
- LEGGETE CON ATTENZIONE IL MANUALE E LE EVENTUALI LIMITAZIONI DELLA TUA MOTOCICLETTA E LE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO.
- NON USARE MAI SOLVENTI, BENZINA O ALTRI PRODOTTI CHIMICI: POSSONO DANNEGGIARE IL BAULETTO. PER LA PULIZIA UTILIZZARE ACQUA E SAPONE NEUTRO.
- NON METTERE MATERIALI INFIAMMABILI QUALI ESPLOSIVI, O BOMBOLE DEL GAS NELLE VALIGIE.
- VERIFICARE CON SCRUPOLOSA PERIZIA CHE I BULLONI CHE FISSANO IL KIT O LA VALIGIA SIANO BEN SERRATI.
- ATTENZIONE SE IL VENTO È FORTE. LA SENSIBILITÀ AL VENTO LATERALE AUMENTA CON I BAULETTI MONTATI.
- LIMITARE IL CARICO SE IL PESO DELLA VALIGIA E IL SUO CONTENUTO SUPERANO QUELLO CONSENTITO DALLE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO DEL PORTAPACCO O DALLE LIMITAZIONI INDICATE DALLA MANUALE.
- IL BAULETTO PUÒ CADERE SE NON È STATO AGGANCIATO CORRETTAMENTE. PRIMA DI PARTIRE VERIFICARE SCRUPolosAMENTE IL FISSAGGIO DI TUTTI I COLLEGAMENTI MECCANICI DEL BAULETTO.
- DURANTE LE MANOVRE DI GUIDA IN UNO SPAZIO STRETTO, FARE ATTENZIONE ALLA LARGHEZZA DEL CARICO CHE AUMENTA NOTEVOLMENTE CON IL MONTAGGIO DI VALIGIE LATERALI.

EN



WARNING - IMPORTANT CAUTIONS WHILE DRIVING

- THE MOUNTING OF MOTORCYCLE LUGGAGE CAN AFFECT THE HANDLING CHARACTERISTICS OF A MOTORCYCLE. THIS IS DUE TO THE EXTRA LOAD APPLIED TO THE VEHICLE. UNDER NO CIRCUMSTANCES SHOULD THE GROSS WEIGHT OF THE LUGGAGE EXCEED THAT RECOMMENDED BY EITHER GIVI OR THE MOTORCYCLE MANUFACTURER. WE THEREFORE RECOMMEND THAT THE LOADING OF THE VEHICLE IS CAREFULLY CONSIDERED PRIOR TO RIDING AND PRIOR TO RIDING. IT IS IMPORTANT TO ALWAYS CHECK THAT THE LOAD IS SECURE IN ORDER TO AVOID MOVEMENT WHILE IN MOTION. MOUNT ONLY TWO PANNIERS AND IN ORDER TO OBTAIN THE CORRECT BALANCE, ALWAYS LOAD THEM EQUALLY WITH THE SAME WEIGHT PLACED ON EACH SIDE. BECAUSE OF THE INCREASED LOAD, IT IS ESSENTIAL TO ALWAYS CHECK THE STABILITY OF THE MOTORCYCLE PRIOR TO LEAVING ON A JOURNEY AND WOULD RECOMMEND TAKING THE LOADED MOTORCYCLE ON A SHORT RIDE BEFOREHAND.
- ALWAYS TAKE EXTRA CARE WHEN USING MOTORCYCLE LUGGAGE THAT IS FITTED TO A MOTORCYCLE.
- ACCIDENT PREVENTION: ALL ACCESSORIES AND LUGGAGE MUST BE FITTED SECURELY AND RECHECKED FREQUENTLY.
- NEVER RIDE A MOTORCYCLE WITH THE TOP BOX OVERLOADED OR UNLOCKED.
- CAREFULLY READ THE OWNERS MANUAL, THE LIMITATIONS OF YOUR MOTORCYCLE AND FITTING INSTRUCTIONS.
- NEVER USE SOLVENTS, PETROL OR DAMAGING CHEMICAL PRODUCTS TO CLEAN A TOP BOX. WE ADVISE THE USE OF A NEUTRAL CLEANER, IE WATER AND MILD SOAP.
- DO NOT PLACE FLAMMABLE OR EXPLOSIVE MATERIALS, OR GAS CYLINDERS INTO CASES ESPECIALLY INSIDE PANNIERS.
- CAREFULLY ENSURE THAT THE BOLTS USED TO ATTACH A CASE OR A KIT ARE FIRMLY TIGHTENED AND THIS SHOULD BE DONE DURING REGULAR SERVICING.
- ADDED ATTENTION MUST BE PAID IN INSTANCES OF STRONG WINDS. THE SENSITIVITY OF A MOTORCYCLE TO SIDE WINDS INCREASES ONCE CASES HAVE BEEN FITTED.
- IF THE WEIGHT OF THE CASE AND ITS CONTENTS EXCEED THE MAXIMUM LOADING SUGGESTED IN THE MOUNTING INSTRUCTIONS OF THE CASE CARRIER OR EXCEED THE LOADING LIMITATIONS GIVEN BY THE MOTORCYCLE MANUFACTURER, IT IS IMPORTANT TO LIMIT THE LOAD BEING CARRIED.
- A TOP CASE MAY DETACH IF NOT LOCKED TO THE CARRIER. BEFORE USE, IT IS ESSENTIAL TO CAREFULLY CHECK THAT THE FITTING OF THE CASE IS CORRECT AND SECURE.
- WHEN RIDING IN A NARROW SPACE, PAY ATTENTION TO THE WIDTH OF THE MOTORCYCLE AS THE WIDTH WILL INCREASE CONSIDERABLY ONCE PANNIERS HAVE BEEN FITTED.

DE



WARNUNG - WICHTIGE HINWEISE BEIM FAHREN

- BEI DER MONTAGE VON TOPCASE ODER SEITENKOFFERN KANN DAS FAHRVERHALTEN DES MOTORRADS BEEINFLUSST WERDEN, VOR ALLEM WEGEN DES TRANSPORTIERTEN GEWICHTES, DAS KEINESFALLS DIE ZUGELASSENE NUTZLAST ÜBERSCHREITEN DARF. VOR DER ABFAHRT PRÜFEN SIE, DASS DIE LADUNG IM KOFFER GEGEN VERRÜSTUNGEN GESICHERT IST. IMMER NUR ZWEI SEITENKOFFER GLEICHZEITIG MONTIEREN UND BEIDE SEITEN GLEICH BELADEN, DAMIT EINE GLEICHMÄSSIGE GEWICHTSVERTEILUNG ERREICHT WIRD. AUFGRUND DES VERÄNDERTEN FAHRVERHALTENS, PRÜFEN SIE DIE STABILITÄT UND FAHREIGENSCHAFTEN DES MOTORRADS. PASSEN SIE IHRE FAHRWEISE DEN VERÄNDERTEN FAHREIGENSCHAFTEN DES MOTORRADS AN UND TASTEN SIE SICH LANGSAM AN DIE RICHTIGESCHWINDIGKEIT HERAN.
- ACHTEN SIE, UM UNFÄLLE ZU VERMEIDEN, DASS ALLE ZUBEHÖRTEILE UND GEPÄCKSTÜCKE SORGFÄLTIG BEFESTIGT SIND. PRÜFEN SIE DIES REGELMÄSSIG NACH.
- FAHREN SIE DAS MOTORRAD NIEMALS MIT ÜBERLADENEM ODER UNVERSCHLOSSENEM KOFFER.
- LESEN SIE DIE ANBAUANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEACHTEN SIE DIE SICHERHEITSHINWEISE IN IHREM FAHRERHANDBUCH.
- ZUR PFLEGE UND REINIGUNG SIND KEINESFALLS LÖSUNGSMITTEL, BENZIN ODER CHEMIKALIEN ZU VERWENDEN, DA DER KOFFER BESCHÄDIGT WERDEN KÖNNTE. BENUTZEN SIE NUR EIN NEUTRALES REINIGUNGSMITTEL (WASSER MIT NEUTRALSEIFE).
- TRANSPORTIEREN SIE BITTE KEINE ENTZÜNDBAREN, EXPLOSIVEN STOFFE, ODER GASSPRÜHDOSEN IN DEN KOFFERN, BESONDERS NICHT IN DEN SEITENKOFFERN.
- PRÜFEN SIE MIT SORGFALT, DASS DIE BOLZEN, DIE DEN KOFFER ODER DEN ANBAUSATZ BEFESTIGEN, GUT ANGEZOGEN SIND.
- VORSICHT BEI STARKEM WIND. DIE SEITENWINDEMPFINDLICHKEIT ERHÖHT SICH DURCH DEN ANBAU VON GEPÄCKHALTERN.
- BESCHRÄNKEN SIE DIE NUTZLAST, WENN DAS GEWICHT UND DER INHALT DIE MAXIMALE ANGEGEBENE BELADUNG DER BAUANLEITUNGEN DES GEPÄCKSTRÄGERS ÜBERSCHREITEN ODER DIE GEWICHTSBESCHRÄNKUNGEN DES FAHRZEUGHERSTELLERS ÜBERSCHREITEN WERDEN.
- DAS TOPCASE KANN HERUNTERFALLEN, WENN ES NICHT RICHTIG BEFESTIGT WURDE. VOR FAHRANTRITT ALLE MECHANISCHEN VERBINDUNGEN AUF FESTIGKEIT ÜBERPRÜFEN.
- BEI FAHRMANÖVERN AUF BEENGTEM RAUM, DIE BAUBREITE DES FAHRZEUGHECKS ERHÖHT SICH DURCH DEN ANBAU VON SEITENKOFFERN ERHEBLICH.

FR



AVERTISSEMENT - RECOMMANDATIONS IMPORTANTES POUR LA CONDUITE

- LE MONTAGE DES VALISES (AUSSI BIEN CENTRALES QUE LATÉRALES) PEUT INFLUENCER LE COMPORTEMENT DE LA MOTO PENDANT LA CONDUITE SURTOUT EN FONCTION DU POIDS TOTAL QUI NE DOIT PAS ÊTRE SUPÉRIEUR À CELUI QUI EST AUTORISÉ, AVANT DE PARTIR ASSUREZ-VOUS QUE LE CHARGEMENT DANS LA VALISE SOIT BIEN FIXÉ POUR ÉVITER QU'IL SE DÉPLACE. UTILISEZ TOUJOURS LES DEUX VALISES LATÉRALES SIMULTANÉMENT ET CHARGEZ-LES DU MÊME POIDS AFIN D'OBTENIR LE JUSTE ÉQUILIBRE, À CAUSE DU CHANGEMENT DU COMPORTEMENT DE LA CONDUITE, AVANT DE COMMENCER VOTRE VOYAGE FAITES UN TOUR D'ESSAI POUR VÉRIFIER LA STABILITÉ ET LES CONDITIONS DE CONDUITE. ADAPTEZ VOTRE CONDUITE EN CONSÉQUENCE.
- POUR ÉVITER TOUT ACCIDENT, IL CONVIENT DE CONDUIRE AVEC PRÉCAUTION UNE MOTO À LAQUELLE DES ACCESSOIRES ET DES BAGAGES ONT ÉTÉ RAJOUTÉS.
- PENDANT LA CONDUITE TOUTES LES SERRURES DE TOUTES LES SACQUES DOIVENT ÊTRE FERMÉES.
- LISEZ ATTENTIVEMENT DANS LE MANUEL DU CONSTRUCTEUR LES ÉVENTUELLES LIMITATIONS DE VOTRE MOTO, ET LES INSTRUCTIONS CONCERNANT LE CHARGEMENT DES ACCESSOIRES.
- NE JAMAIS UTILISER DE DISSOLVANTS, D'ESSENCE OU D'AUTRES PRODUITS CHIMIQUES QUI POURRAIENT ENDOMMAGER LE TOP CASE. POUR LE NETTOYER, UTILISEZ DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.
- NE METTEZ PAS DE MATIÈRES INFLAMMABLES OU EXPLOSIVES DANS LES VALISES.
- VÉRIFIER SCRUPULEUSEMENT QUE LES BOULONS, DU KIT DE FIXATION DE LA VALISE SOIENT BIEN FIXÉS.
- FAITES ATTENTION SI LE VENT EST FORT. LA SENSIBILITÉ AU VENT LATÉRAL AUGMENTE EN RAISON DE LA PRÉSENCE DES VALISES.
- LIMITER LE CHARGEMENT SI LE POIDS DE LA VALISE ET DE SON CONTENU DÉPASSE CELUI PRÉCONISÉ SUR LES INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU PORTE-PAQUET OU DES LIMITATIONS INDICQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR.
- LE TOP-CASE PEUT TOMBER S'IL N'EST PAS CORRECTEMENT ARRIMÉ. AVANT DE PARTIR, VÉRIFIEZ SCRUPULEUSEMENT LE BON VERROUILLAGE DU TOP CASE SUR SON SUPPORT.
- EN MANŒUVRANT DANS UN ESPACE ÉTROIT, FAITES ATTENTION À LA LARGEUR DU CHARGEMENT QUI AUGMENTE CONSIDÉRABLEMENT AVEC LE MONTAGE DES VALISES LATÉRALES.

ES



PRECAUCIONES DE CONDUCCION

- EL MONTAJE DE LAS MALETAS (SEA POSTERIOR QUE LATERAL) PUEDE INFLUIR EN EL COMPORTAMINETO EN LA CARRETERA DE LA MOTOCICLETA, SOBRE TODO EN FUNCIÓN DEL PESO TRANSPORTADO, QUE NUNCA PUEDE EXCEDER DE LOS LÍMITES INDICADOS ANTES DE PARTIR EN RUTA, ASEGURESE QUE LA CARGA DEL BAÚL ESTÁ SUJETADA PARA EVITAR QUE SE DESPLACE. UTILIZAR SIEMPRE DOS MALETAS LATERALES CONTEMPORANEAMENTE Y CARGADAS DEL MISMO MODO PARA LLEGAR A OBTENER EL JUSTO EQUILIBRIO, A CAUSA DEL COMPORTAMIENTO DE GUIA MODIFICADO, ANTES DE INICIAR UN VIAJE, VERIFICAR LA ESTABILIDAD Y LAS CONDICIONES DE CONDUCCIÓN DEL VEHÍCULO CON UNA VUELTA DE PRUEBA. COMO CONSECUENCIA ADECUAR LA CONDUCCIÓN A LAS CONDICIONES DE LA MOTO.
- PARA EVITAR INCIDENTES ES NECESARIO CONTROLAR QUE TODOS LOS ACCESORIOS Y EL EQUIPAJE ESTEN MONTADOS CORRECTAMENTE. VERIFICAR CON REGULAR FRECUENCIA LAS CONDICIONES DEL CARENADO.
- NO UTILIZAR NUNCA LA MOTOCICLETA CON EL BAÚL ABIERTO O SOBRECARGADO.
- LEER CON ATENCIÓN EL MANUAL Y LAS EVENTUALES LIMITACIONES DE NUESTRA MOTOCICLETA Y LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE.
- PARA LA LIMPIEZA UTILIZAR AGUA Y JABÓN NEUTRO. NO USAR NUNCA DISOLVENTES U OTROS PRODUCTOS QUÍMICOS YA QUE PUEDEN DAÑAR EL BAÚL.
- NO INTRODUCIR EN LAS MALETAS/BAÚLES MATERIALES INFLAMABLES COMO EXPLOSIVOS O BOTELLAS DE GAS.
- VERIFICAR ESCRUPULOSAMENTE LA PARTE TÉCNICA COMO TORNILLOS/TUERCAS QUE FIJAN EL SOPORTE A LA MALETA QUE ESTÉN BIEN APRETADAS.
- ATENCIÓN SI EL VIENTO ES FUERTE YA QUE LA SENSIBILIDAD AL VIENTO LATERAL AUMENTA CON MALETAS MONTADAS.
- LIMITAR LA CARGA, SI EL PESO DE LA MALETA Y SU CONTENIDO SUPERAN EL RECOMENDADO EN LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL PORTAPAQUETES O DE LAS LIMITACIONES INDICADAS POR GIVI.
- EL BAÚL/MALETA PUEDE CAER SI NO HA SIDO ENGANCHADO CORRECTAMENTE, POR ELLO, ANTES DE SALIR VERIFICAR ESCRUPULOSAMENTE LA FIJACIÓN DE TODAS LAS CONEXIONES/UNIONES MECÁNICAS DEL BAÚL/MALETA.
- DURANTE LAS MANIOBRAS DE CONDUCCIÓN EN UN ESPACIO REDUCIDO, PRESTAR ATENCIÓN A LA ANCHURA QUE AUMENTA NOTABLEMENTE CON EL MONTAJE DE LAS MALETAS LATERALES.
- CONDUCCION SIEMPRE LA MOTO CON CUIDADO, CUANDO LAS MALETAS LLEVEN UNA CARGA MÁXIMA.

PT



ATENÇÃO - PRECAUÇÃO IMPORTANTE AO DIRIGIR

- A FIXAÇÃO DOS BAÚS NA MOTOCICLETA PODE INFLUENCIAR DIRETAMENTE NAS CARACTERÍSTICAS OPERACIONAIS DA MOTO. ISSO SE DEVE AO PESO EXTRA APLICADO, EM HIPÓTESE ALGUMA, O PESO TOTAL TRANSPORTADO DEVE EXCEDER O RECOMENDADO PELA GIVI OU PELO FABRICANTE DA MOTO. SEMPRE CONSIDERE A CARGA DO BAÚ ESTANDO À MOTO EM MOVIMENTO. ANTES DE DAR A PARTIDA, CERTIFIQUE-SE DE QUE A CARGA ESTÁ DEVIDAMENTE PRESA, EVITANDO QUE SE MOVIMENTE DENTRO DO BAÚ. DEVIDO À CARGA DO BAÚ, CERTIFIQUE-SE SEMPRE DAS CONDIÇÕES DE ESTABILIDADE DA SUA MOTO ANTES DE VIAJAR. SEMPRE TOME PRECAUÇÕES EXTRAS QUANDO USAR A MOTO COM OS BAÚS JÁ INSTALADOS.
- PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES, TODOS OS ACESSÓRIOS E BAGAGEM DEVEM SER AJUSTADOS DE MANEIRA SEGURA E TAMBÉM CONSTANTEMENTE CHECADOS.
- NUNCA DIRIJA SUA MOTO SE O BAÚ ESTIVER COM CARGA ACIMA DO PERMITIDO OU SE O MESMO NÃO ESTIVER CORRETAMENTE TRAVADO.
- LEIA O MANUAL DE INSTRUÇÕES CUIDADOSAMENTE SE ATENTANDO AS INSTRUÇÕES DE MONTAGEM E PROCURE ENTENDER AS LIMITAÇÕES DE SUA MOTO.
- PARA A HIGIENIZAÇÃO DO BAÚ, RECOMENDAMOS O USO APENAS DE ÁGUA LIMPA E SABÃO NEUTRO. NUNCA UTILIZE SOLVENTES, QUEROSENE OU PRODUTOS QUÍMICOS QUE POSSAM DANIFICAR O BAÚ.
- NÃO TRANSPORTE MATERIAL INFLAMÁVEL, EXPLOSIVOS OU CILINDROS DE GÁS.
- VERIFIQUE CUIDADOSAMENTE SE OS PINOS QUE AJUSTAM O BAÚ E O KIT ESTÃO BEM PRESOS.
- ATENTE PARA O CASO DE VENTO FORTE. A SENSIBILIDADE DA MOTO AO VENTO LATERAL AUMENTA APÓS A INSTALAÇÃO DOS BAÚS.
- REDUZA A CARGA DO BAÚ QUANDO SEU PESO, JUNTO COM O DE SEU CONTEÚDO, SUPERAR O PESO INDICADO NA INSTRUÇÃO DE MONTAGEM OU O INDICADO PELO FABRICANTE DE SUA MOTO.
- O BAÚ PODE SE SOLTAR DA BASE SE NÃO ESTIVER CORRETAMENTE FIXADO. POR ISSO, ANTES DE VIAJAR, CERTIFIQUE-SE DA CORRETA MONTAGEM DE TODAS AS CONEXÕES MECÂNICAS.
- CASO HAJA A NECESSIDADE DE SE TRANSITAR POR CORREDORES ESTREITOS, PRESTE MUITA ATENÇÃO, POIS A INSTALAÇÃO DOS BAÚS LATERAIS AUMENTA CONSIDERAVELMENTE A LARGURA DE SUA MOTO.

IT

MANUTENZIONE

IN CASO DI CADUTA DELLA MOTO O DI URTO VIOLENTO DEL BAULETTO, ANCHE SE TRASPORTATO A MANO, SI RACCOMANDA DI VERIFICARE ATTENTAMENTE CHE NON SI SIANO VERIFICATE ROTTURE O DANNEGGIAMENTI AL SISTEMA DI AGGANCIO COSTITUITO DALLA PIASTRA CON I SUOI SUPPORTI E NASELLI E DAGLI INCASTRI ALLA VALIGIA. NEL DUBBIO SOSTITUIRE LA PIASTRA.

EN

MAINTENANCE

IN THE EVENT OF AN ACCIDENT WITH THE MOTORCYCLE OR ANY VIOLENT IMPACT TO THE CASE, EVEN WHEN CARRIED BY HAND, WE RECOMMEND CAREFUL INSPECTION TO ENSURE THAT NO DAMAGE HAS OCCURRED TO THE SECURING OR LOCKING MECHANISM. ITEMS THAT RECOMMEND INSPECTION INCLUDE THE FITTING PLATE WITH ITS SUPPORTS, THE CLAMP AND THE FASTENING COMPONENTS OF THE CASE. SHOULD THERE BE ANY DOUBTS OR CONCERNS, THE FITTING PLATE SHOULD BE CHANGED.

DE

WARTUNG

IM FALLE EINES STURZES MIT DEM MOTORRAD ODER EINEM HEFTIGEM STOSS GEGEN DEN KOFFER, AUCH WENN SIE DEN KOFFER IN DER HAND TRAGEN, EMPFEHLEN WIR IMMER SORGFÄLTIG ZU ÜBERPRÜFEN, DASS SICH KEIN SCHADEN ODER BRUCH AM BEFESTIGUNGSSYSTEM DES KOFFERS BEFINDET. DAS BEFESTIGUNGSSYSTEM BESTEHT AUS DER PLATTE, DIE HALTERUNGEN, DER KRALLE UND DEM RIEGEL AM KOFFERUNTERTEIL. SOLLTEN SIE UNSICHER SEIN, ERSETZEN SIE DIE PLATTE.

FR

ENTRETIEN

EN CAS DE CHUTE DE LA MOTO OU D'UN CHOC VIOLENT DU TOP CASE, MÊME EN LE PORTANT À LA MAIN, IL EST TOUTEFOIS RECOMMANDÉ DE VÉRIFIER ATTENTIVEMENT QU'IL N'Y AIT PAS CASSE OU ENDOMMAGEMENT DU SYSTÈME D'ACCROCHAGE DE LA PLATINE AVEC SES SUPPORTS ET DES ENCOCHES ENCASTRÉES DANS LA VALISE. DANS LE DOUTE, CHANGER LA PLATINE.

ES

MANTENIMIENTO

SI SE PRODUCEN CÁIDAS DE LA MOTO O FUERTES GOLPES AL BAÚL O A LA MALETA, TAMBIÉN SI EL PRODUCTO ES TRANSPORTADO A MANO, SE RECOMIENDA AVERIGUAR IGUALMENTE QUE NO SE HAYAN PRODUCIDOS ROTURAS O DAÑOS AL SISTEMA SE ENGANCHE CONSTITUIDO POR LA PARRILLA, SUS SOPORTE Y AGUJEROS Y POR LOS ENGANCHES DEL FONDO DE LA MALETA. SI DUDAN SUSTITUYAN LA PARRILLA.

PT

MANUTENÇÃO

EM CASO DE ACIDENTE COM A MOTOCICLETA OU QUALQUER TIPO DE IMPACTO VIOLENTO DURANTE O USO, RECOMENDAMOS UMA INSPEÇÃO CUIDADOSA PARA GARANTIR QUE NÃO TENHA OCORRIDO NENHUM DANO AO MECANISMO DE FIXAÇÃO OU BLOQUEIO. OS ITENS RECOMENDADOS PARA INSPEÇÃO INCLUEM A BASE COM OS SUPORTES, A BRAÇADEIRA E OS COMPONENTES DE FIXAÇÃO DA BASE. SE VOCÊ TIVER ALGUMA DÚVIDA, NÃO HESITE EM SUBSTITUIR A BASE.

IT

ALCUNE PRECAUZIONI

GUIDARE LA MOTOCICLETTA CON PRUDENZA, SOPRATTUTTO QUANDO LE VALIGIE SONO A PIENO CARICO.

AFFINCHÉ L'USURA NON COMPROMETTA L'AGGANCIO DELLA VALIGIA È NECESSARIO CONTROLLARE PERIODICAMENTE:

- IL SERRAGGIO DELLE VITI CHE ANCORANO IL NASELLO;
- IL BLOCCAGGIO DELLO SNODO;
- L'USURA DEI GOMMINI (SE SONO USURATI, ORDINARLI PRESSO I NOSTRI RIVENDITORI - VEDI PAG. 14).

AL FINE DI NON PREGIUDICARE LA NORMALE TENUTA ERMETICA DELLA VALIGIA, ASSICURARSI CHE LA STESSA SI CHIUDA SENZA CHE IL COPERCHIO SFORZI.

EN

SOME PRECAUTIONARY MEASURES

ALWAYS BE CAREFUL WHILE RIDING A MOTORCYCLE. BUT IT IS IMPORTANT TO BE EXTRA CAREFUL WHEN RIDING WITH CASES THAT ARE AT FULL LOAD.

TO AVOID WEAR AND TEAR COMPROMISING CASE FASTENINGS IT IS IMPORTANT TO CARRY OUT THE FOLLOWING REGULAR CHECKS:

- THAT THE SCREWS OF THE ATTACHMENT CLAMP ARE DULY FASTENED;
- THAT THE JOINT IS SECURE;
- THAT THE PLATE RUBBERS ARE NOT WORN (IF SO, PLACE AN ORDER FOR ITEM WITH ONE OF OUR RETAILERS / STOCKISTS - SEE PAGE 14).

IN ORDER NOT TO COMPROMISE THE WATERTIGHT SEAL OF A CASE, IT IS ESSENTIAL THAT THE LID IS NOT FORCED CLOSED AGAINST THE INTERNAL CONTENTS.

DE

SICHERHEITSHINWEISE

VORSICHTIG FAHREN. VOR ALLEM BEI VOLLER BELADUNG.

DAMIT DIE KOFFERBEFESTIGUNG NICHT VERSCHLEISST, KONTROLLIEREN SIE BITTE REGELMÄSSIG:

- DASS DIE SCHRAUBEN DES HALTEBÜGELS GUT ANGESCHRAUBT SIND;
- DASS DAS GELENK BLOCKIERT IST;
- DASS DIE GUMMISTÖPSEL NICHT VERSCHLIESSEN SIND (BEI VERSCHLEISS ERSETZEN - PAGE 14).

UM DIE DICHTIGKEIT DES KOFFERS NICHT ZU BEEINTRÄCHTIGEN, DARF DER DECKEL BEIM VERSCHLIESSEN DES KOFFERS NICHT GEGEN DEN INHALT DRÜCKEN.

FR

QUELQUES PRÉCAUTIONS

CONDUIRE LA MOTO AVEC PRUDENCE SURTOUT QUAND LES VALISES SONT CHARGÉES AU MAXIMUM.

AFIN QUE L'USURE NE COMPROMETTE PAS L'ATTACHE DE LA VALISE IL EST NÉCESSAIRE DE CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT:

- LE SERRAGE DES VIS QUI TIENNENT LE PLOT DE FIXATION;
- LE BLOQUAGE DE LA ROTULE;
- CONTRÔLER L'USURE DES SILENT BLOCS (S'ILS SONT USÉS CONTACTER NOS REVENDEURS - PAG. 14).

AFIN DE NE PAS COMPROMETTRE LA FERMETURE ET L'ÉTANCHÉITÉ DE LA VALISE, S'ASSURER QU'ELLE SE REFERME SANS QUE LE COUVERCLE FORCE SUR LE CONTENU.

ES

ALGUNAS PRECAUCIONES

CONDUICIR SIEMPRE LA MOTO CON CUIDADO, CUANDO LAS MALETAS LLEVEN UNA CARGA MÁXIMA.

CON EL FIN DE QUE EL USO NO COMPROMETA EL DESGASTE DEL ANCLAJE, ES NECESARIO REVISARLO PERIODICAMENTE.

- LA FIJACIÓN DE LOS TORNILLOS QUE SUJETAN EL ANCLAJE.
- EL BLOQUEO DE LAS RÓTULAS.
- CONTROLAR EL DESGASTE DE LA GOMA (SI ES NECESARIO SOLICITARLO A NUESTROS DISTRIBUIDORES - PAG. 12/16)

CON EL FIN DE NO PERJUDICAR LA ESTABILIDAD DE LA MALETA, HAY QUE ASEGURARSE QUE ESTÉ BIEN CERRADA Y QUE LA TAPA NO SEA FORZADA POR EL CONTENIDO.

PT

ALGUMAS PRECAUÇÕES

TENHA SEMPRE CUIDADO AO PILOTAR SUA MOTO, PRINCIPALMENTE QUANDO OS BAÚS ESTIVEREM NO LIMITE DE SUA CAPACIDADE DE CARGA.

PARA EVITAR QUE O USO CONTÍNUO PREJUDIQUE O SISTEMA DE TRAVA, FAÇA UMA REVISÃO PERIÓDICA:

- PARAFUSOS DA PLACA DE FIXAÇÃO DEVIDAMENTE PRESOS.
- CERTIFIQUE-SE DE QUE A ESTRUTURA ESTEJA SEGURA.
- CERTIFIQUE-SE DE QUE AS BORRACHAS DE BASE DO BAÚ (COXINS DE APOIO) NÃO ESTÃO GASTAS (CASO ESTEJAM, SUBSTITUA-AS POR NOVAS - PAG. 14)

PARA QUE A BORRACHA DE VEDAÇÃO DO BAÚ NÃO SEJA DANIFICADA, CERTIFIQUE-SE DE QUE A TAMPA ESTEJA PERFEITAMENTE FECHADA, DE MODO A NÃO FORÇAR E/OU EMPURRAR O CONTEÚDO DO BAÚ.

IT**GARANZIA 24 MESI - CONDIZIONI DI GARANZIA****IMPORTANTE**

L'ARTICOLO CHE HAI ACQUISTATO È GARANTITO PER 24 MESI A PARTIRE DALLA DATA DI ACQUISTO PER EVENTUALI DIFETTI DI FABBRICAZIONE.

LA GARANZIA SARÀ RITENUTA VALIDA SOLO SE VERRÀ CONSERVATO LO SCONTRINO (O RICEVUTA) CHE ATTESTA LA DATA DI ACQUISTO.

LA GARANZIA VALE:

- PER LA SOSTITUZIONE DEI PEZZI RICONOSCIUTI DIFETTOSI DAL RIVENDITORE.
- IN CASO DI ROTTURA, SARÀ SOSTITUITO ESCLUSIVAMENTE IL COMPONENTE RITENUTO DIFETTOSO E NON L'INTERO ARTICOLO.
- DIRITTI DI GARANZIA SARANNO APPLICATI AI PRODOTTI CORRETTAMENTE UTILIZZATI E RESI IN STATO DI BUONA CONSERVAZIONE.

LA GARANZIA NON PUO' ESSERE RITENUTA VALIDA PER:

- I DANNI CONSEGUENTI AD INCIDENTI, TRASCURATEZZA, CATTIVO USO O DETERIORAMENTO DOVUTO A NORMALE USURA.
- DIFETTI O DANNI CAUSATI DALLA VICINANZA A FONTI DI CALORE, SILENZIATORI COMPRESI, O DALL'USO DI SOSTANZE DANNOSE, QUALI I SOLVENTI.
- SPESE DI SPEDIZIONE IN CASO DI CONTROLLO O RIPARAZIONE.

IN NESSUN CASO LA GARANZIA DÀ DIRITTO AL RISARCIMENTO DEI DANNI DIRETTI O INDIRETTI CAUSATI A PERSONE O COSE PER VIZI DELL'ARTICOLO GIVI.

PER ULTERIORI DETTAGLI CONTATTATE IL VOSTRO DISTRIBUTORE LOCALE.

EN**24-MONTH GUARANTEE - GUARANTEE CONDITIONS****IMPORTANT**

THIS PRODUCT IS GUARANTEED AGAINST MANUFACTURING DEFECTS FOR A PERIOD OF 24 MONTHS FROM DATE OF PURCHASE. THE GUARANTEE IS VALID WITH PROOF OF PURCHASE STATING THE LOCATION AND DATE OF SALE IN THE FORM OF EITHER AN INVOICE OR RECEIPT.

THE GUARANTEE IS VALID:

- FOR THE REPLACEMENT OF COMPONENTS DEEMED TO BE FAULTY BY THE LOCAL DISTRIBUTOR.
- IN CASE OF BREAKAGE THE GUARANTEE COVERS THOSE COMPONENTS FOUND TO BE DEFECTIVE AND NOT THE ENTIRE PRODUCT.
- THE GUARANTEE IS ONLY APPLICABLE IF THE PRODUCT HAS BEEN USED AND MAINTAINED AS PER THE MANUFACTURER'S GUIDELINES. PRODUCTS THAT HAVE BEEN USED OUTSIDE OF THESE GUIDELINES WILL NOT BE COVERED.

THE GUARANTEE DOES NOT COVER:

- DAMAGE RESULTING FROM ACCIDENTS, NEGLIGENCE, MISUSE OR GENERAL WEAR AND TEAR.
- DEFECTS OR DAMAGE DUE TO THE PROXIMITY OF A HEAT-SOURCE, INCLUDING A MOTORCYCLE EXHAUST, OR AS A RESULT OF THE USE OF SOLVENTS OR OTHER HARMFUL / DAMAGING SUBSTANCES.
- FREIGHT EXPENSES INCURRED TO ESTABLISH IF A REPAIR IS REQUIRED.

UNDER NO CIRCUMSTANCES DOES THIS GUARANTEE ENTITLE THE END USER TO COMPENSATION FOR DIRECT, INDIRECT DAMAGE OR INJURY CAUSED TO PERSONS OR PROPERTY BY FAULTY PRODUCTS.

FOR FURTHER DETAILS PLEASE CONTACT YOUR LOCAL DISTRIBUTOR.

DE**24 MONATE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN****WICHTIG**

AUF DEN VON IHNEN GEKAUFTEN ARTIKEL GEWÄHREN WIR 24 MONATE GARANTIE FÜR EVENTUELLE HERSTELLUNGSFEHLER AB EINKAUFSDATUM. DEN GARANTIEANSPRUCH GEWÄHREN WIR NUR MIT VORGEWIESENER ORIGINALRECHNUNG ODER QUITTUNG.

DIE GARANTIE GILT FÜR:

- ALLE SCHADHAFTEN TEILE DIE VOM VERKÄUFER ANERKANNT WERDEN.
- GIVI ERSETZT NUR DIE JEWEILS SCHADHAFTEN TEILE, NICHT DAS GANZE SYSTEM.
- GARANTIEANSPRUCH BESTEHT NUR AUF PRODUKTE, DIE IN ORDNUNGSGEMÄSSEM ZUSTAND RETOURNIERT WERDEN.

DIE GARANTIE GILT NICHT:

- BEI SCHÄDEN DIE DURCH UNFÄLLE, NACHLÄSSLICHKEIT, ODER UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH ODER BEI ABNUTZUNG ENTSTANDEN SIND.
- FÜR HITZESCHÄDEN (SCHALLDÄMPFER) ODER BEI GEBRAUCH VON LÖSUNGSMITTEL ZUR REINIGUNG.
- GIVI ERSETZT KEINE VERSANDKOSTEN ZUR PRÜFUNG UND KONTROLLE EINGESENDERTER PRODUKTE.

GIVI HAFTET NICHT FÜR ALLE DIREKTEN UND INDIREKTEN PERSONEN- UND SACHSCHÄDEN, DIE VON GIVI PRODUKTEN VERURSACHT WORDEN SIND.

FÜR WEITERE INFORMATIONEN WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN FACHHÄNDLER.

IMPORTANT

L'ARTICLE QUE VOUS VENEZ D'ACQUERIR EST GARANTI 24 MOIS CONTRE D'EVENTUELS DEFAUTS DE FABRICATION A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

LA GARANTIE NE POURRA S'APPLIQUER QUE SUR PRESENTATION DU TICKET DE CAISSE OU DE LA FACTURE ATTESTANT DE LA DATE D'ACHAT.

LA GARANTIE COUVRE:

- LE REMPLACEMENT DES PIECES RECONNUES DEFECTUEUSES PAR LE REVENDEUR.
- EN CAS DE RUPTURE, SEULE LA PIECE RECONNUE DEFECTUEUSE SERA REMPLACEE ET NON PAS L'ARTICLE EN ENTIER.
- LES DROITS DE GARANTIE SERONT APPLIQUES AUX PRODUITS CORRECTEMENT UTILISES ET RENDUS EN BON ETAT.

LA GARANTIE NE COUVRE PAS:

- LES DOMMAGES CONSEQUENTS A UN ACCIDENT, A LA NEGLIGENCE, AU MAUVAIS USAGE OU A UNE DETERIORATION DUE A UNE USURE NORMALE.
- LES DEFAUTS OU DOMMAGES CAUSES PAR LA PROXIMITE D'UNE SOURCE DE CHALEUR COMME LES SILENCIEUX OU DE L'UTILISATION DE SUBSTANCES COMME LES SOLVANTS.
- LES FRAIS D'EXPEDITION EN CAS DE CONTROL OU DE REPARATION.

EN AUCUN CAS LA GARANTIE NE DONNE DROIT A UNE INDEMNISATION DES DOMMAGES DIRECTS OU INDIRECTS CAUSES A DES BIENS OU A DES PERSONNES PAR DES DEFAUTS DES ARTICLES GIVI.
POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS, MERCI DE CONTACTER VOTRE REVENDEUR LE PLUS PROCHE.

IMPORTANTE

EL ARTÍCULO QUE VD. HA COMPRADO TIENE UNA GARANTÍA DE 24 MESES POR DEFECTOS DE FABRICACIÓN A PARTIR DE LA FECHA DE LA COMPRA. LA GARANTÍA SÓLO SERÁ VÁLIDA SI SE CONSERVA EL TÍQUET O FACTURA QUE CERTIFICA LA FECHA DE COMPRA.

LA GARANTÍA ES VÁLIDA:

- PARA EL REMPLAZO DE COMPONENTES DAÑADOS, TIENE QUE ACUDIR A SU DISTRIBUIDOR LOCAL.
- EN CASO DE ROTURA, SERA SUSTITUIDO EXCLUSIVAMENTE EL COMPONENTE DEFECTUOSO, PERO NO EL ARTÍCULO COMPLETO.
- LA GARANTÍA SÓLO ES APLICABLE A LOS PRODUCTOS QUE HAYAN SIDO USADOS Y MANTENIDOS CORRECTAMENTE Y CON UNA BUENA CONSERVACIÓN.

LA GARANTÍA NO CUBRE:

- EL DAÑO CAUSADO POR ACCIDENTES, NEGLIGENCIA, Y MAL USO EN GENERAL O DETERIORO DEBIDO AL USO NORMAL.
- DEFECTOS O DAÑOS CAUSADOS POR UNA PROXIMIDAD AL SILENCIADOR, O POR EL RESULTADO DEL USO DE DISOLVENTES U OTRAS SUBSTANCIAS.
- FRECUENTEMENTE DEBE SER REVISADO O REPARADO CUANDO HAYA QUE HACERLO.
- LOS GASTOS DE EXPEDICIÓN EN CASO DE REVISIÓN O REPARACIÓN.

EN NINGÚN CASO LA GARANTIA PUEDE PROVOCAR UNA COMPENSACIÓN DIRECTA, O INDIRECTA POR EL DAÑO CAUSADO A PERSONAS O PROPIEDADES, POR ERRORES DEL ARTICULO GIVI.
PARA MÁS DETALLES, POR FAVOR CONTACTE CON SU DISTRIBUIDOR LOCAL.

IMPORTANTE

ESTE PRODUTO TEM GARANTIA CONTRA DEFEITOS DE FABRICAÇÃO, VÁLIDA POR 24 MESES A CONTAR DA DATA DA COMPRA, PORÉM, SÓ SERÁ VALIDA COM A APRESENTAÇÃO DE NOTA FISCAL CONTENDO O NOME DA LOJA E DATA DA COMPRA.

ESTA GARANTIA É VÁLIDA:

- PARA A SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS PELA LOJA, CASO SEJA CONSTATADO O DEFEITO NA PEÇA.
- CASO O BAÚ QUEBRÉ, A GARANTIA SOMENTE COBRIRÁ AS PEÇAS QUE TENHAM CAUSADO O EVENTUAL DEFEITO.
- A GARANTIA SE APLICA APENAS A BAÚS USADOS E MANTIDOS CONFORME INSTRUÇÕES DO FABRICANTE.

ESTA GARANTIA NÃO É VÁLIDA:

- DANOS CAUSADOS AO BAÚ POR ACIDENTE, NEGLIGÊNCIA OU USO INDEVIDO IGNORANDO AS NORMAS DE PROTEÇÃO, SEGURANÇA E MANUTENÇÃO.
- DANOS DEVIDOS A EXPOSIÇÃO E PROXIMIDADE DO BAÚ A FONTES DE CALOR, INCLUINDO O ESCAPAMENTO DA MOTO.
- DANOS DEVIDOS AO USO DE SUBSTÂNCIAS NÃO PERMITIDAS PARA LIMPEZA, COMO SOLVENTES OU QUEROSENE.
- DESPESAS DE ENVIO E TRANSPORTE DA PEÇA PARA APRECIACÃO OU CONSERTO.

SOB NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA A GARANTIA PERMITE UMA COMPENSAÇÃO DIRETA OU INDIRETA POR DANO OU PREJUÍZO CAUSADO A TERCEIROS OU BENS DE TERCEIROS, PELO PRODUTO.

PARA MAIS DETALHES, CONSULTE SEU REVENDEDOR.



HEADQUARTERS:

GIVI S.P.A. _ Flero (BS) Italy
Fax +39 030 35 80 518
info@givi.it _ www.givi.it

BRASIL:

GIVI DO BRASIL LTDA
Ph. +55 12 3644 8025 _ Fax +55 12 3644 8029
info@givi.com.br _ www.givi.com.br

FRANCE:

GIVI FRANCE
Ph. (04) 72 25 79 41 _ Fax (04) 72 25 03 73
givi.france@givi.fr _ www.givi.fr

GERMANY:

GIVI DEUTSCHLAND GmbH
Ph. (0) 911 955100 _ Fax (0) 911 9551022
office@givi-deutschland.de _ www.givi.de

MALAYSIA:

GIVI ASIA SDN BHD
Ph. (603) 6028 3800 _ Fax (603) 6028 1300
enquiry@givi.com.my _ www.givi.com.my

SPAIN:

GIVI CONCESSIONAIRES IBERICA S.L.U.
Ph. (93) 8906820 _ Fax (93) 8906802
givi@givi.es _ www.givi.es

UK:

GIVI UK LTD
Ph. (01327) 706220 _ Fax (01327) 706239
info@givi.co.uk _ www.givi.co.uk

USA:

GIVI USA INC
East Coast _ Ph. (704) 679 4123
West Coast _ Ph. (775) 359 0900
info@giviusa.com _ www.giviusa.com

VIETNAM:

GIVI VIETNAM CO. LTD.
Ph. +84 72 3769137 _ Fax +84 72 3769120
info@givi.com.vn _ www.givi.com.vn

INDONESIA:

PT GIVI INDONESIA
Ph. +6221 7588 2582 _ Fax +6221 7588 2431
info@givi.co.id _ www.givi.co.id

CHINA:

DONGGUAN GIVI TRADING CO. LTD.
Ph. + 86 769 22992660 _ Fax +86 769 22992680
service@givichn.com _ www.givichn.com

CLICK HERE
TO REGISTER YOUR PRODUCT

GIVIMOTO.COM - REGISTER AND
DISCOVER GIVI MY GARAGE

